PROJET

# DELTA(S)

Responsable de la publication : Charles Borrett

Traduction française des textes catalans : Patrice Soletti

Sauf mention contraire, toutes les photographies sont de Zoé Soletti ou extraites de *Delta(s) : De racines et d'envol*, réalisé par Patrice Soletti.

© 2022 Mazeto Square / L'Oreille Électrique
ISBN : 978-2-38028-020-3 – EAN : 9782380280203

Mazeto Square SAS
7, Allées de Chartres – 33000 Bordeaux
Courriel : mazeto@mazeto-square.com

Association L'Oreille Électrique
27 quai Laurens – 34000 Montpellier
Courriel : contact@loreilleelectrique.org

Imprimé en UE par Print Group Sp. z o.o.
Dépôt légal : septembre 2022

Ce livre a bénéficié du soutien de la Région Nouvelle-Aquitaine.

Le Code de la propriété intellectuelle interdit les copies ou reproductions destinées à une utilisation collective. Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants cause, est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle.

Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation réservés pour tout pays.

PROJET

# DELTA(S)

## Musique / Poésie / Vidéo

Poèmes
Pierre SOLETTI
Laia CLAVER
Sandra ARTIGAS
Rosa POU

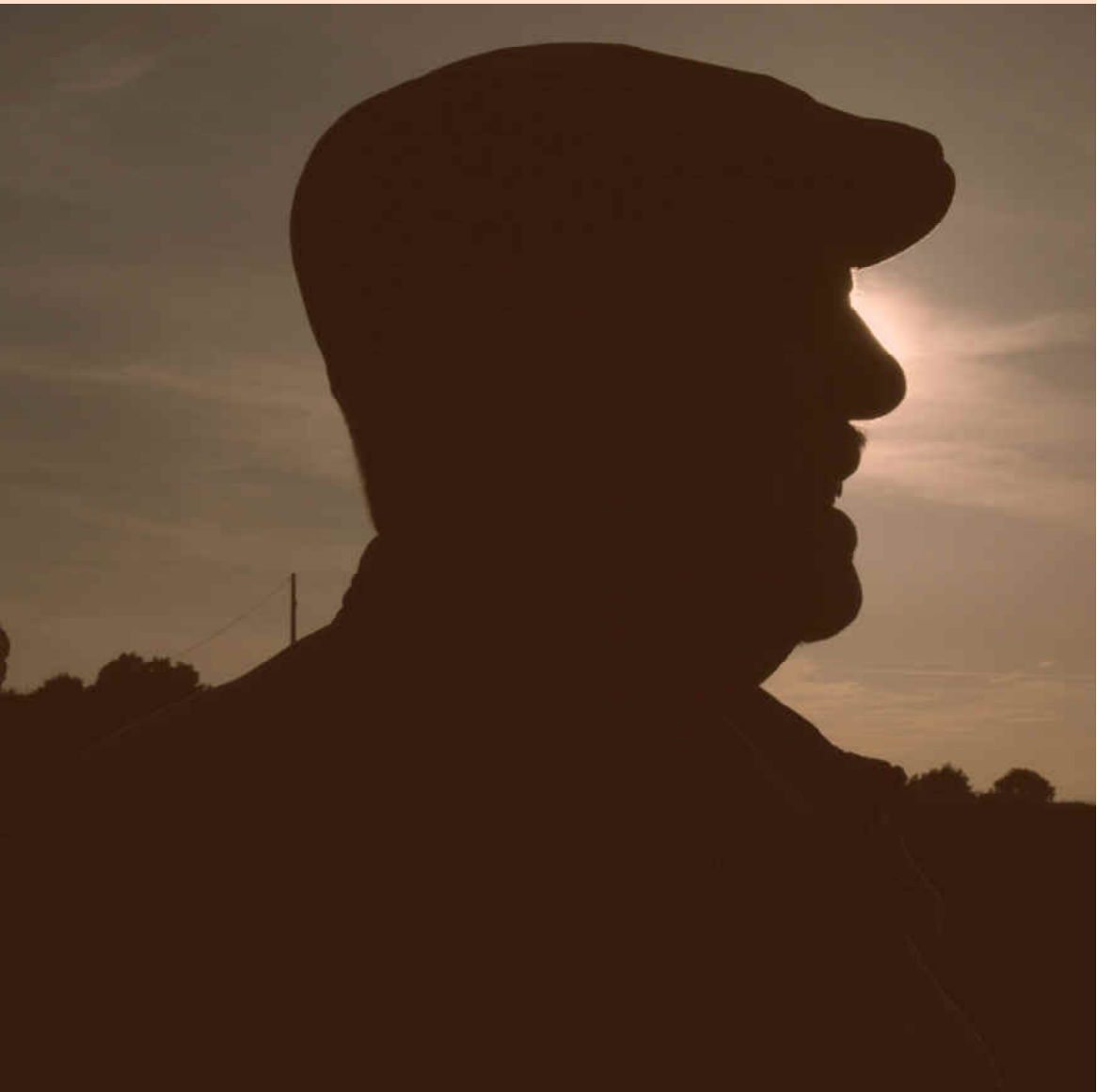
Préface
Serge PEY

Textes additionnels
Patrice et Pierre SOLETTI

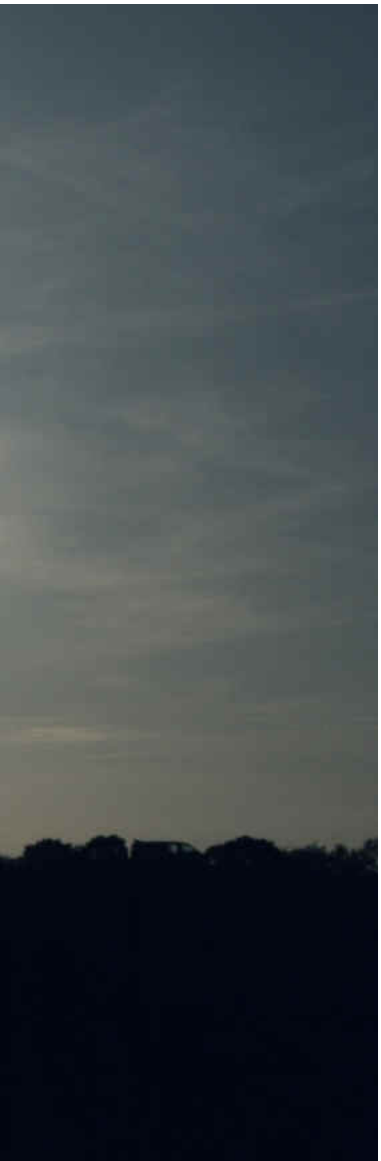
MazetoSquare

# PROJET
# DELTA(S)

Préface de Serge PEY



« Ici, ce livre fait de nous un autre livre. Ses mots nous lisent, ses ombres nous photographient, et ses pages de papier mettent le feu à tous les dictionnaires. Jusqu'à incendier le soleil. »



## Un voyage à l'envers

Faire un voyage à l'envers, et en revenir, est la condition de tout poème. Avec ses mots perdus, mangés par les oiseaux. Et dans ses traces, même effacées par la mer, faire coïncider ses pieds coupés. Nous tenons, dans nos mains, la poignée de sable qui nous unit et qui nous aveugle, aussi celle qui nettoie la rouille des couteaux. Nous sommes des serpillières de la lumière. Notre dignité, et l'honneur de nos mots, lavent le sol à grande eau. Mais nos souliers sont aussi des sabliers que nous retournons pour mesurer le temps, même s'il marche à contre-courant. La poésie est toujours un exil, un bannissement et une déportation de nos paroles. Nous récitons nos poèmes avec une frontière dans la bouche qui nous fait saigner. Nous sommes des chevaux, ou des cheveux, nous rattachant à des paroles éteintes. La frontière qui nous barre la bouche est le mors de ce cheval invisible, jamais dompté. Les artistes catalans qui ont ouvert pour nous ce livre sont les descendants d'une histoire que le monde a toujours voulu effacer. Celle

© Chiara Mulas

de la liberté, et des barricades de la révolution espagnole, jamais terminée et jamais vaincue. Ici donc, les borborygmes d'un peuple que seule la poésie peut venger. Partir avec un témoin de verre arraché de la lumière, c'est déterrer les autres morts, ceux qui ne sont jamais revenus, un pied dans la mer, et l'autre dans la terre. Nos mains, qui saisissent les rêves, sont liées avec des fers barbelés et des garrots. Ainsi, comment ne pas danser les mots en traversant la montagne ? Comment ne pas se retourner pour voir nos ombres se refermer sur nous ? Comment ne pas perdre nos voix dans les abîmes ? La poésie porte l'espérance à bouts de bras, à bouts de pieds, à bouts d'oreilles. Cette espérance est si légère, et pourtant, elle pèse si lourd dans nos

mains aux ongles arrachés. Cette inhalation de tramontane, qui est le poids le plus lourd de la balance de l'amour et de la fidélité au souvenir. Ici un appel. Notre tâche, à nous, enfants de tous les exils, c'est donc de se retourner pour aller de l'avant, car les morceaux de notre espérance, qui sont derrière nous, nous poussent, impitoyablement, pour avancer. Il s'agit de déterrer les os de la poésie dans les restes d'un camp de concentration même de cette poésie, où quelques mégots continuent de fumer devant des fusils. Il s'agit de rêver et de chanter sans cordes vocales. La poésie que nous écrivons avance toujours un soulier à la main, même si ceux qui nous accompagnent ont mille ans, ou ne sont pas encore nés. Oui, la poésie pèse parce qu'elle est légère comme le papillon qui, sans remuer ses ailes, affronte le vent qui renverse les arbres. Ici, ce livre fait de nous un autre livre. Ses mots nous lisent, ses ombres nous photographient, et ses pages de papier mettent le feu à tous les dictionnaires. Jusqu'à incendier le soleil.

Un fusil à poèmes. Une poignée de riz. Un lamparo. Un filet rempli de sel. Notre frontière n'est qu'une corde tissée avec les cheveux de nos morts. Nous la tendons pour escalader la montagne de toute la poésie qui nous apprend aussi à descendre vers la mer, ou dans un versant inconnu d'un vent qui n'a pas encore commencé à souffler.

Sergi PEY SAGUER

28 janvier 2022

PROJET

# DELTA(S)

Musique / Poésie / Vidéo

« Entre ciel et terre, soleil et mer, les paysages cabossés sourient sous les roues. Les ancêtres doucement passent la tête par la fenêtre. À travers la vitre, tout se colore, entre ciel et terre… l'oncle se souvient. »

## Présentation

*PROJET DELTA(S)* s'inscrit dans une démarche artistique où **Pierre et Patrice SOLETTI** – deux frères – ont souhaité mettre en scène une vision subjective de leur histoire familiale et de ce territoire particulier qui enlace le golfe du Lion des deux côtés des Pyrénées : une Occitanie affranchie des frontières, populaire, héritière des idéaux de justice et de progrès social.

C'est un projet *pluridisciplinaire* qui prend forme dans différentes expressions artistiques : un **documentaire vidéo** de 55 minutes ; un **album discographique**, véritable bande originale de cette aventure ; une **création scénique** alliant expression poétique et musicale avec les artistes du projet ; et enfin, **un livre/CD/DVD** qui s'attache à mettre en lumière les carnets de poésie très graphiques de Pierre SOLETTI, qui ont été écrits sur la route.

C'est aussi un projet transfrontalier et bilingue puisque des artistes catalans ont été invités à y participer dans un désir de partage.

## Border. No Border. Déborder.

Patrice et Pierre SOLETTI, à l'origine de ce projet, sont nés dans la langue catalane qui se pratiquait à la maison comme on jouait à la marelle ou aux billes dans une cour d'école.
La Catalogne, ils en ont tous deux une approche à la fois concrète de par leur expérience familiale, et fantasmatique de par leur éloignement. Mettre en jeu le rapport fort au territoire, aux personnes qui l'habitent et à la mémoire des lieux, c'est faire se rejoindre cette part de fantasme avec la réalité contemporaine. Traverser une expérience collective, c'est ouvrir de nouvelles fenêtres, offrir un nouveau regard sur le quotidien.

« Déborder des frontières classiques, puisque nous n'oublions pas que si nous sommes au monde, c'est grâce à des personnes un peu folles (d'amour, sinon, à quoi bon ?) qui ont franchi des frontières. Passé des barrières. Des préjugés. Au péril de leur vie le plus souvent. Et nous voilà. Issus de l'immigration comme on dit. Français d'origine catalane. »

Pierre SOLETTI

Pour mener cette quête, Pierre et Patrice ont commencé par s'immerger dans le tournage d'un *road movie* documentaire, au printemps 2021, avec un témoin du passé encore vivant : leur grand-oncle **Francisco FITÓ MEDINA** de 91 ans, qui les a emmenés sur ses propres traces.

Accompagnés d'un caméraman, **Stéphane LECYN**, Pierre et Patrice ont filmé et interviewé l'oncle FITÓ sur le chemin qu'il a parcouru clandestinement en 1947. Un parcours à rebours, en partant de Beaucaire où il réside aujourd'hui, en passant par les Pyrénées, la gare de Guardiola où il a débarqué avec sa mère le 8 novembre en 47, et enfin, Manresa, sa ville natale, située à une heure de route au nord-ouest de Barcelone. Puis, après une courte visite à l'abbaye de Monserrat, haut lieu de la résistance catalane à Franco, mais aussi l'une des plus anciennes bibliothèques musicales d'Europe, ils ont rejoint le delta de l'Èbre, au sud de la Catalogne, où leurs cousins catalans possèdent une exploitation ostréicole. Ce voyage retrace en sens inverse le chemin que leurs grands-parents maternels, l'oncle FITÓ et sa mère, ont parcouru clandestinement, fuyant la dictature franco de port et la misère. Une excursion pour conserver leur mémoire et consolider leur histoire familiale qui se rattache à celle, collective, de la guerre d'Espagne et de *la Retirada.*

« Comment ne pas célébrer la musique de Patrice qui traverse les grains de sable, cherche les crabes et les étoiles accrochées aux sous-marins. Sur la grande partition du silence, nous inventons avec lui des étoiles que nous hissons au sommet de la nuit quand elle s'inverse. Sa musique reste un morceau d'os dans un cimetière faisant naître des enfants que la terre mange par les pieds. C'est une musique à semer au milieu d'un champ de coquelicots, simplement pour ne pas oublier l'avenir qui pousse dans notre dos. »

Serge PEY

Pierre et Patrice ont capté les paysages parcourus entre les deux deltas, et documenté poétiquement et musicalement leur rencontre avec **Laia CLAVER** et **Ramon PRATS**, deux artistes catalans, ainsi que **Rosa POU** qui chante sur le titre *FIL DE MAR*. Là-bas, des éléments sonores sont venus nourrir la composition d'un album discographique : usine, maison familiale, rues, bénitier de l'église où la grand-mère enfant versait de l'encre les matins de messe...

« Nous lisons la nuit, les étoiles, les frontières, les passages, les cuivres, le vent, pour ne pas oublier la source des racines. Bruits de vies qui s'entrechoquent. »
Pierre SOLETTI

Parallèlement à la composition des musiques de cette bande originale, qui étaient le prolongement de celles qui étaient jouées durant le tournage, Pierre et Patrice, entourés de Laia CLAVER et Ramon PRATS, ont travaillé à la création d'un spectacle scénique. Suite à une résidence d'écriture au Centre culturel El Konvent, à Berga, en Espagne, une première représentation a eu lieu en septembre 2021 au Flashback, à Perpignan, structure qui a également soutenu l'écriture de ce spectacle.

Puis, en février 2022, une nouvelle résidence de création s'est déroulée à L'Estive – scène nationale de Foix et de l'Ariège, également partenaire du projet. Cette semaine de travail fut axée sur la mise en scène du spectacle et permit sa finalisation lors d'une représentation publique avec Sandra Artigas, Jordi Pallarès et Eric Segovia auprès de Patrice et Pierre.

PROJET

# DELTA(S)

Documentaire musical

« À bord d'un van, l'équipage nous fait respirer le vent du large, parcourir les plaines du delta, regarder les monts que nulle frontière ne contient, que nul carabinier n'aura pu emprisonner dans un coup de feu. »

## Synopsis

Du temps où l'oncle FITÓ était enfant, l'Espagne vivait sous la terreur du dictateur Franco, le peuple souffrait et les libertés avaient été réduites en poussière. Pour certains, ce fut le moment de fuir. Quitter, la mort dans l'âme, son pays, sa famille et ses amis, quitter ses racines vers un monde meilleur. C'est l'histoire de Francisco FITÓ MEDINA, âgé aujourd'hui de 92 ans, ayant trouvé refuge depuis toutes ces années dans le delta de Camargue, en France, alors qu'une partie de sa famille est restée *là-bas*, dans un autre delta, celui de l'Èbre, en Espagne. Aujourd'hui, on y élève des coquillages dans le plus pur respect de la nature, comme pour honorer la vie en souvenir du passé et dans l'espoir des futurs.

Deux générations plus tard, Pierre et Patrice, ses petits-neveux, l'embarquent pour un voyage initiatique et artistique. Un voyage à double destination : retrouver leurs racines, tout en créant le long du trajet... Ensemble, nez au vent, guitare en bandoulière et stylo en poche, ils suivent le ruban coloré de la route jusqu'aux rivages du delta de l'Èbre...

## Note d'intention du réalisateur
## Patrice SOLETTI

L'évidence de faire ce film a démarré par surprise, un dimanche lors d'un repas de famille chez notre mère. Au moment du café, je m'entends demander, alors que rien ne semblait amener cette question :

« Hé ! Tonton ! C'était comment en Espagne quand tu étais petit ? Qu'est-ce que tu faisais ? »

Commence une longue tirade de l'oncle FITÓ où l'on découvre un visage de nos origines qui, bien que non dissimulé, n'avait pas été aussi clairement dévoilé. Comme j'avais mon ordinateur avec moi, je lance rapidement un enregistrement audio.

« La véritable force du souffle n'est pas celle qui éteint le feu, mais celle qui l'allume. »

Pierre SOLETTI

Au bout d'une heure de récit, je me rends compte à quel point le chemin parcouru, entre cette Catalogne défaite et appauvrie par la guerre d'Espagne et notre condition actuelle, était immense et incroyable : l'origine très modeste de mes arrière-grands-parents, la pauvreté, l'analphabétisme, le travail de Francisco encore enfant... Mon émotion était grande et était encore accentuée par la dignité et le détachement dont a toujours fait preuve l'oncle face à ces épreuves.

C'est à partir de ce témoignage vivant que mon frère et moi avons voulu entreprendre un voyage avec lui sur les lieux mêmes où il a vécu. Profiter de cette chance unique de recevoir dans nos oreilles et nos yeux la mémoire de nos aïeux. Mais ça ne pouvait pas en rester là... Pierre, poète, moi, musicien, nous jouons depuis toujours à croiser nos mondes, nos disciplines. C'était donc, une fois de plus, l'occasion de mêler nos notes. Celles qui étaient écrites sur une partition, comme celles qui étaient griffonnées dans un carnet plein de dessins et de mots.

Le voyage initial a été retardé par la COVID-19 suite à des mesures de confinement des populations en France et en Espagne, mais paradoxalement, cela nous a donné du temps et entraîné bien au-delà. Ce temps a fait émerger un projet plus vaste, qui a évolué et gagné en profondeur, étoffé par les discussions et les rencontres que nous avons faites. Parmi ces rencontres, celle des compagnons artistes, qui sont aujourd'hui impliqués fortement à nos côtés, pour raconter avec nous cette histoire au présent.

Car c'est là un des enjeux de ce processus : s'enrichir de la mémoire pour mieux comprendre aujourd'hui. Comment transformer une blessure — car tout exil porte une part de violence — en un acte de beauté ? Surmonter la peur par l'amour ? D'où vient cette vitalité, ce souffle qui résiste à toutes les tempêtes ?

« Je n'ai jamais pu me contenter de seulement jouer de la musique. Je veux qu'elle participe à une expression plus large, au contact d'autres moyens d'expression. Le milieu de la musique improvisée et expérimentale m'apporte cette opportunité. La musique de scène aussi, ainsi que la musique pour l'image. »

Patrice SOLETTI

La forme *road movie* m'est apparue clairement pour construire notre narration : les images du voyage, les paysages, les paroles des protagonistes forment un kaléidoscope éclairant ces questionnements sans frontalité. La sensation grisante du mouvement a été contrebalancée par des séquences contemplatives mettant en scène les paysages des deltas, invitation à des développements poétiques et musicaux créés in situ, dans la durée du voyage.

C'est cette expérience singulière que je pratique de manière approfondie avec l'improvisation musicale libre. Cet art de l'écoute, de la réceptivité et de l'interaction est autant un espace de jeu et d'expérimentation permanent qu'un mode d'écriture à part entière, contemporain et archaïque, collant parfaitement à l'esprit *road movie*.

Au bout de la route, à Deltebre, nous avons retrouvé **Chantal**, notre tante maternelle : figure discrète, elle est un personnage clé dans le maillage familial. Née en France, elle est partie vivre et fonder une famille dans le delta. Son mari catalan, **José-Ramon CASTELLS**, aujourd'hui *Delta Charlie Delta*, a développé une belle exploitation d'ostréiculture que nos deux cousins, **Marc et Hogan**, perpétuent.

Tirer durablement ses ressources de l'environnement, c'est le connaître intimement et savoir le protéger. Les deux frères portent ces valeurs en eux depuis l'enfance. Très différents et complémentaires, ils incarnent l'initiative locale. L'un travaille dans la mer, en rapport avec les éléments, les cycles de reproduction, l'entretien des équipements, et l'autre travaille l'aspect commercial : emballer et livrer les produits, consolider et conquérir de nouveaux marchés, innover et développer des techniques écologiques pour adapter leur activité aux défis à venir.

« S'émerveiller et se laisser traverser par les paysages, être ouvert aux rencontres. Devenir perméable. »

Notre équipe artistique a vécu quelques jours au cœur de cette exploitation, sur un ponton au milieu des vagues pour travailler au futur spectacle, écrire, composer, enregistrer, filmer les ouvriers qui donnent vie à l'exploitation. Ils se déploient sur les barges comme dans un ballet orchestré par les tâches à accomplir.

Nous avons retrouvé aussi **Juan-Carlos CASTELLS**, frère cadet de **José-Ramon**. Employé dans l'entreprise familiale, Juan-Carlos incarne profondément cette région du Delta qu'il n'a jamais quittée. Enfant, il a été mon guide et ami quand je venais séjourner là-bas.

« Avant de partir, il faudrait faire comme si on arrivait.
Poser ses mots, ses bagages...
Les mots, on les marche dans la matière de nous-mêmes. Ils nous craquent la tête et les os.
Se remet-on jamais de vivre ?

Que fait l'ordinaire de nos costumes usés ?
Au moment de franchir le seuil, dernier coup d'œil pour s'assurer de n'avoir rien oublié.
Sur la porte du frigo, un Post-it® indique :
*Penser à renouveler le rire dans tes cheveux.*

Une goutte de citron dans le paysage.
Soudain,
la lumière éblouit la magie de nos ombres. »

Pierre SOLETTI

## Crédits — Documentaire

Avec Francisco FITÓ MEDINA, Patrice et Pierre SOLETTI, Ramon PRATS, Laia CLAVER, Chantal, Marc et Hogan CASTELLS MURCIA, Juan-Carlos CASTELLS

Titre : DELTA(S) — De racines et d'envol
Idée originale et conception : Patrice et Pierre SOLETTI
Réalisation : Patrice SOLETTI
Chef-opérateur image et son : Stéphane LECYN
Poésie : Pierre SOLETTI
Musique : Patrice SOLETTI
Montage et étalonnage : Patrice SOLETTI (remerciements à Christine BAUDILLON)
Mixage : Marc SIFFERT
Photographe de plateau : Zoé SOLETTI
Producteur délégué : Charles BORRETT
Durée : 55 minutes - Format : 16/9 - Couleurs

Une coproduction © 2022 Mazeto Square — L'Oreille Électrique.
Avec la participation de L'usine aux chimères.

PROJET

# DELTA(S)

## Les artistes

« Ce qui éblouit chez le guitariste, c'est cette manière d'inviter de multiples sources sans créer la moindre cassure ou rupture. »

Luc Bouquet — *ImproJazz*

## Patrice SOLETTI

Compositeur / Guitare

**Patrice SOLETTI** colore la vie comme une partition de musique et affirme un jeu plein de fantaisie et de liberté. Lauréat du concours Île-de-France pour sa musique sur le film *Rupture* de Pierre Étaix, puis primé au tremplin Django Reinhardt de Samois-sur-Seine, il obtient dans la foulée son prix de conservatoire en section Jazz. Tout en étudiant la théorie de la musique à l'université de la Sorbonne (Paris), il poursuit l'exploration de son instrument en autodidacte et fait des rencontres déterminantes : le batteur Touski, le clarinettiste Louis Sclavis, le contrebassiste Bruno Chevillon et surtout le contrebassiste Barre Phillips avec lequel il joue depuis près de vingt ans.
On le retrouve sur le projet Bach/Soletti/Bertholon, réécriture du répertoire classique (avec l'Orchestre national de Montpellier) sur l'invitation de Ludovic Nicot, chef d'attaque de l'orchestre.
Il est parallèlement très actif au sein de groupes musicaux issus du free jazz ou du rock alternatif

© Frank Bigotte

débridé, et compose pour la danse, la vidéo, le théâtre. Son album solo *Encorps vivant,* préfacé par Marc Ribot (Tom Waits, Alain Bashung...), vient d'être réédité chez Dernier Télégramme.

## Pierre SOLETTI

Auteur / Voix

À quatre ans, **Pierre SOLETTI** dessine des poèmes à la machine à écrire. Plus tard, c'est sur les murs des villes qu'on le surprendra à peindre des signes. Il donne des lectures publiques, sculpte des copeaux de mots pour la scène, parfois pour la jeunesse. Il écrit des récits, des nouvelles, des romans, des essais, du théâtre et des chansons. Drogué à l'eau de la vie, c'est en un seul souffle qu'il fait résonner une vie d'humain dans tous ses livres et chacun de ses actes.

Également auteur de livres d'artistes et textes-pliages. Ses écrits et écarts graphiques débordent régulièrement des murs de musées nationaux ou de divers lieux, plus ou moins consacrés à l'art. Il illustre parfois ses propres livres qui sont traduits, non pas en justice, mais en arabe, en slovène et en italien, en attendant que d'autres langues veuillent bien se délier.

Auteur associé du Centre de Créations pour l'Enfance, Maison de la Poésie de Tinqueux, il est membre fondateur du groupe *Facteur Zèbre*. Outre une quarantaine de livres, il a publié dans de nombreuses revues et ouvrages collectifs, dont récemment DUOS (Maison de la Poésie Rhône-Alpes, 2018) et Kaléidoscope (Centre de Créations pour l'Enfance, 2019). Dernière publication : *Poèmes par-dessus les toits*, Le port a jauni, 2021, Prix de poésie international de Bologne 2022, mention spéciale.

## Laia CLAVER

Autrice / Voix

Poète, plasticienne et performeuse, **Laia CLAVER-NADAL** participe régulièrement à des récitals de poésie et de slam dans toute la Catalogne. Elle s'est récemment impliquée dans des projets multidisciplinaires liés à la poésie scénique, où la poésie est une symbiose avec la danse contemporaine, le théâtre et le cirque. Elle a adapté à la scène son livre *MOVIMENTS* avec Neus Masó (danse contemporaine), Jordi Dabú (musique et expérimentation sonore) et Clara Gispert (illustratrice et artiste visuelle). Elle prépare actuellement son prochain recueil de poèmes.

© DR

## Ramon PRATS

Batterie

**Ramon PRATS-ROURA** est l'un des batteurs actuels parmi les plus subtils. Actif sur la scène du jazz espagnol, il a reçu le prix du disque de l'année et du groupe de l'année avec Ramon Prats Quartet. Il est sollicité autant par des musiciens de la scène jazz que des musiciens de la scène musicale improvisée, tels que Lee Konitz, Seamus Blake, Esperanza Spalding, Bob Mintzer, Martirio, Mats Gustafsson, Bill McHenry, Perico Sambeat, Eric Alexander, Roman Filiu ou encore Guillermo Klein.

© Nuria Lluch / Joan Artigas

## Sandra ARTIGAS

Chanteuse / Danseuse

**Sandra ARTIGAS** est une jeune artiste multidisciplinaire née à Barcelone, active sur la scène jazz et improvisée de Barcelone. Intéressée par les croisements entre les arts, elle prête aussi bien sa voix à la poésie qu'aux textes des chansons. Elle a créé et fait partie de projets tels que Perspectives, Sandra Artigas Quartet, Sandra Artigas & Dani Pérez, Blossom Dearie Quintet, Twocats by Emmanuel avec lesquels elle a joué notamment dans des lieux représentatifs tels que l'Apolo, Jamboree, Festival International de Jazz de Barcelone, Luz de Gas...

© Roberto Dominguez

## Jordi PALLARÈS

Batterie

Né en 1995. Issu de la musique classique et du rock, **Jordi PALLARÈS-BARBERÀ** est diplômé de l'ESMuC (Barcelone, Espagne) et diplômé de l'International University of JazzCampus (Bâle, Suisse). Il a reçu l'enseignement de batteurs illustres tels que Joey Baron, Jorge Rossy, Jeff Ballard, Gerry Hemingway, Gregory Hutchinson... Jordi PALLARES s'est produit dans des festivals internationaux de renom tels que 50 Voll-Damm Festival Jazz Barcelona (Espagne), Montcallieri Jazz Festival (Italie), Summer Jazz Festival Cracovie (Pologne), Otis Park Fest (Hollande), Rajaton Festival (Finlande)...

## Rosa POU

Autrice / Chant sur *Fil de Mar*

**Rosa POU** est autrice-compositrice-interprète et poète. Elle a sorti un album *Entre Monosíl·labs* et publié un livre de poésie *Réversible.* Elle travaille actuellement sur son deuxième album avec Xavi Lloses.

## Zoé SOLETTI

Photographe de plateau

Née en 1996, **Zoé SOLETTI** a étudié les arts du spectacle – parcours cinématographique – à l'université Paul Valéry à Montpellier. Au cours de sa licence, elle s'est intéressée de près à la photographie. Zoé a suivi le tournage du Projet DELTA(S).

## Éric SEGOVIA

Animateur vidéo

**Éric SEGOVIA** navigue à vue dans les milieux artistiques underground. Sudiste d'origine incontrôlée, il travaille aussi bien l'image que le son. Il est à l'origine du projet *Human Diversity* à Toulouse (studio CDM) avec Joseph Schovanec (philosophe), Marc Dubézy (directeur artistique), Magyd Cherfi (parrain), ainsi que Pierre Soletti (artiste associé). Il est également guitariste et co-fondateur du groupe Facteur Zèbre et du duo Les Bibendums Célestes.

## Crédits — Spectacle

Pierre SOLETTI : Voix, chant
Laia CLAVER : Voix, chant (en alternance Sandra ARTIGAS)
Patrice SOLETTI : Guitare, programmation
Ramon PRATS : Batterie, synthétiseur (en alternance Jordi PALLARES)
Éric SEGOVIA : Animateur vidéo

Images : Stéphane LECYN & Patrice SOLETTI
Textes : Pierre SOLETTI, Laia CLAVER, Rosa POU

Une coproduction L'Oreille Électrique - Mazeto Square - L'Estive, scène nationale de Foix et de l'Ariège.

DELTA(S) a été soutenu par la DRAC Occitanie, la Région Occitanie, l'Institut Français, le département de l'Hérault et la Ville de Montpellier, ainsi que par la SACEM, l'ADAMI et la SPEDIDAM. En coproduction avec L'Estive - Scène nationale de Foix et de l'Ariège. Avec la participation de l'ensemble Flashback (commande d'écriture) et de L'usine aux chimères.

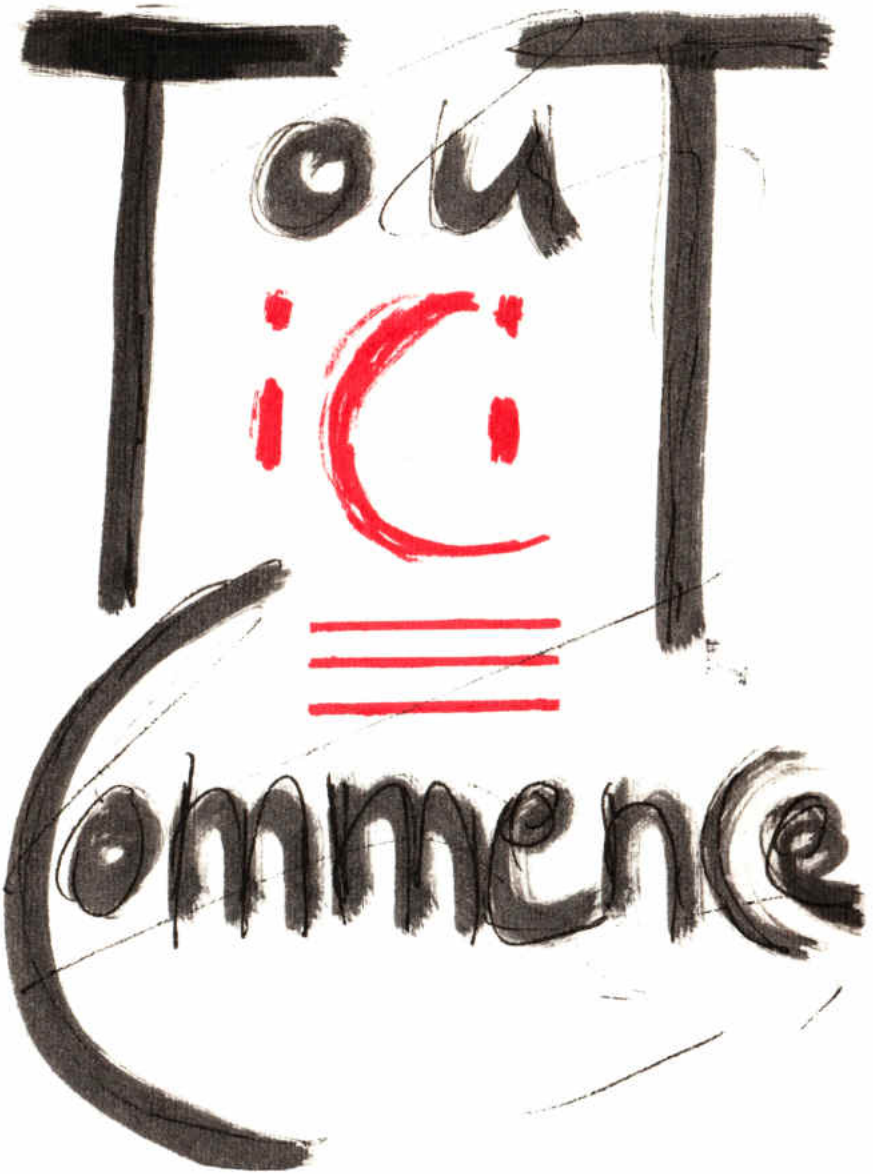
PROJET

# DELTA(S)

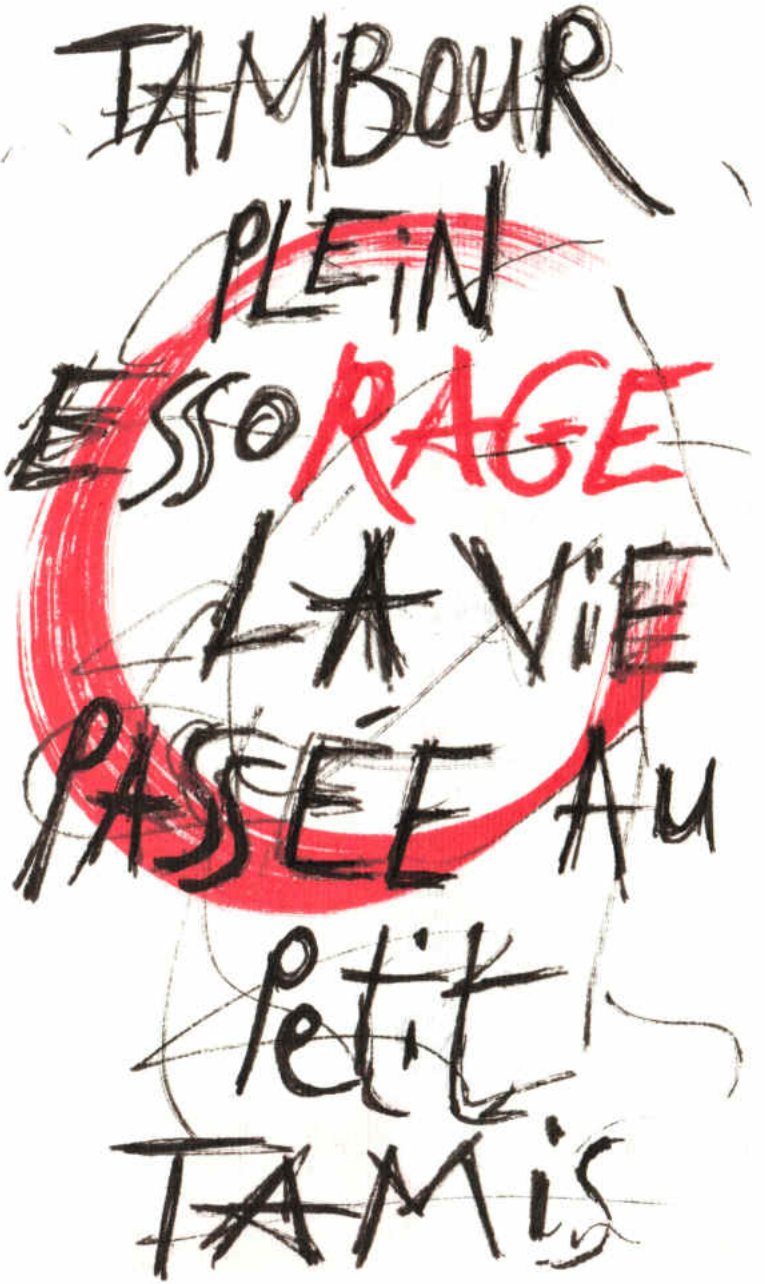
## Carnet de poèmes

Écrits par Pierre SOLETTI durant le voyage et au cours des différentes résidences artistiques. L'ensemble formant les textes du spectacle.

# Project DELTA


Tout
ici
commence

Nous partons
Repartons
Point par point de
Mais départ
dans
quel
SENS Partir
où
ARRiver
où ?


TAMBOUR
PLEIN
ESSORAGE
LA VIE
PASSÉE AU
petit
TAMIS

T'as misé

où ? Tu l'as mise ?

TA Vie où

TA Vie

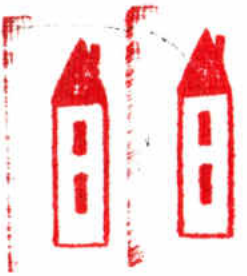
T'AS MISE où ?

Tu

l'as

MISE

?



ANETO

Pic de barbe de bouc

HOURGADE

Pic long

Médescourbes

Pique d'estats

Comoloforno

MONTSEC D'ÀRES

MONTREBEÏ

Serra dels bastets

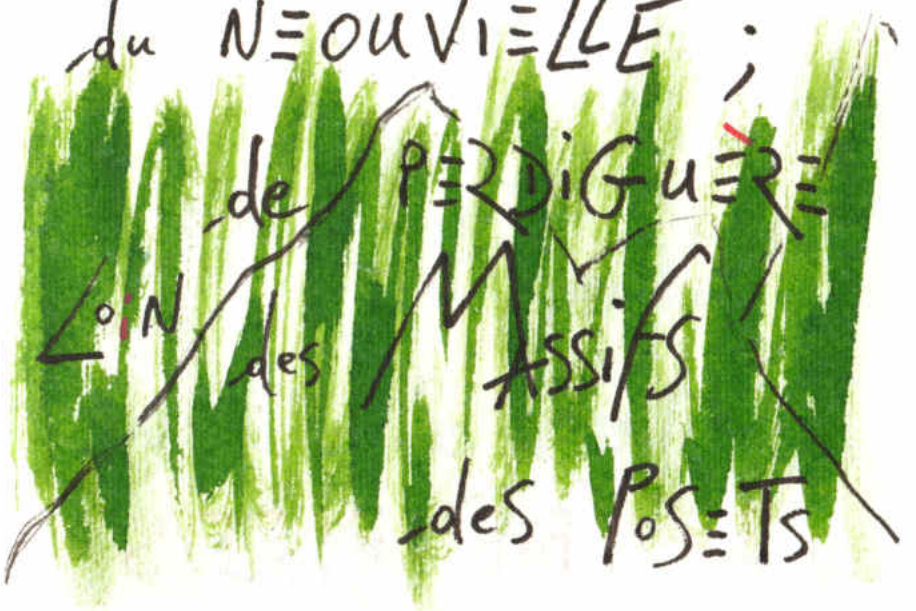
Serra de Belmont

Cingles de
Bevi
Serra de Boumort
Serra de Bøusa
MONTSEC DE
TOST
Serra
de
Malforat ;
DE
TOSSALS

NO
BORDER

FAIS
REBONDIR
TES
PAS

FAIS REBONDIR
TES PAS
SUR LES MASSIFS
DE L'HERZ
du NÉOUVIELLE ;
de PERDIGUÈRE
LOIN des MASSIFS
des POÈTES



(À TES PIEDS)

FAIS

REBONDIR

TES

PAS

Sur Chaque

MONTAGNE

des Monts

perdus

Avant de RENTRER

Chez Toi

FAIS
REBONDIR
TES
PAS

FAIS REBONDIR

TES PAS

SUR CHAQUE

★ MONTAGNE

du PIC de l'ACCENT

du Midi ★

du

Bigorre

ÉGARÉ

# LES MONTAGNES DES

PYRÉNÉES SONT MAL PAR

LRANGÉES, DÉSORDÉES,

EN DÉSORDRE DE 13

# BATAILLE, ELLES N'AIMENT

PAS LES ORDRES,

# LES MONTS REBELLES

DÉBORDENT,

PASSÉ LA FRONTIÈRE,

TOUT EST

TELLEMENT

DIFFÉRENT

QUE

TOUT

EST

PAREIL

SANS
ISSUE

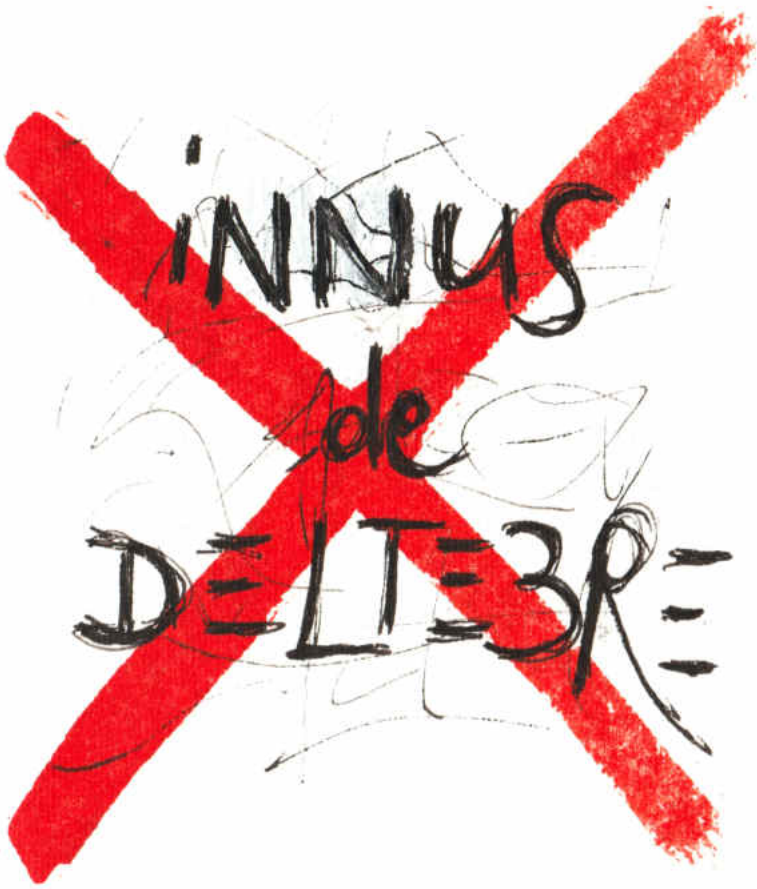
Cheyennes de Gérone

Apaches de Tarragone

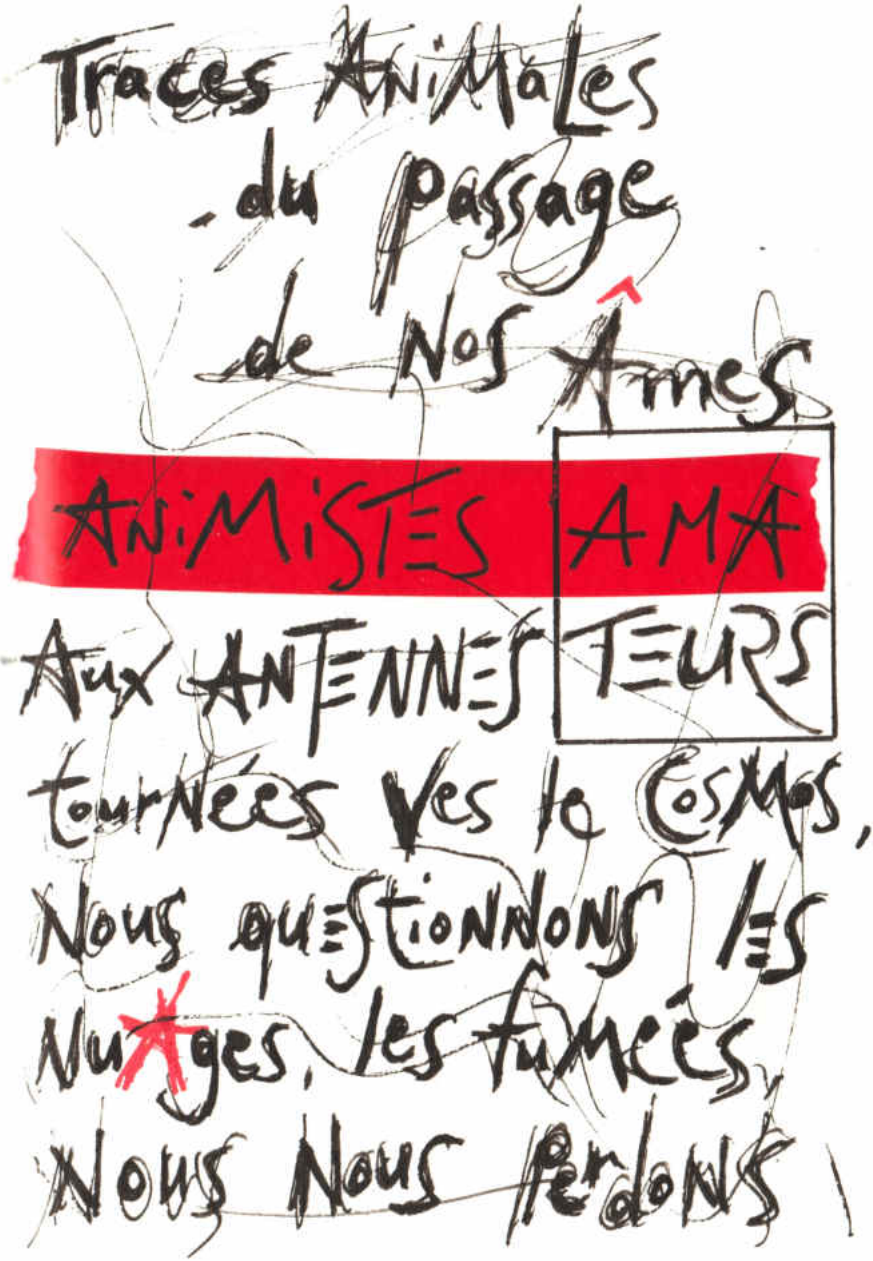
Sioux de Tortosa

Iroquois de Barcelone

COMANCHES
de
MANRESA
NAVAJOS
de
LLEIDA


INNUS
de
DELIBR

Nous décochons
des flèches
vers
le ciel


Traces Animales
du passage
de Nos Ames
ANIMISTES
AMA
TEURS
Aux ANTENNES
tournées Vers le Cosmos,
Nous questionnons les
Nuages, les fumées,
Nous Nous perdons

dans des laby
dar
dar
dans d

ans dans dans
des
des
des
labyrintes

# ÉREINTÉS

1000 FOIS 100

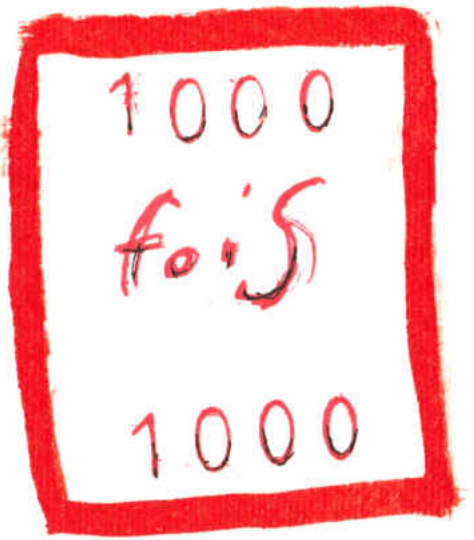
00 FOIS 1000 FOI

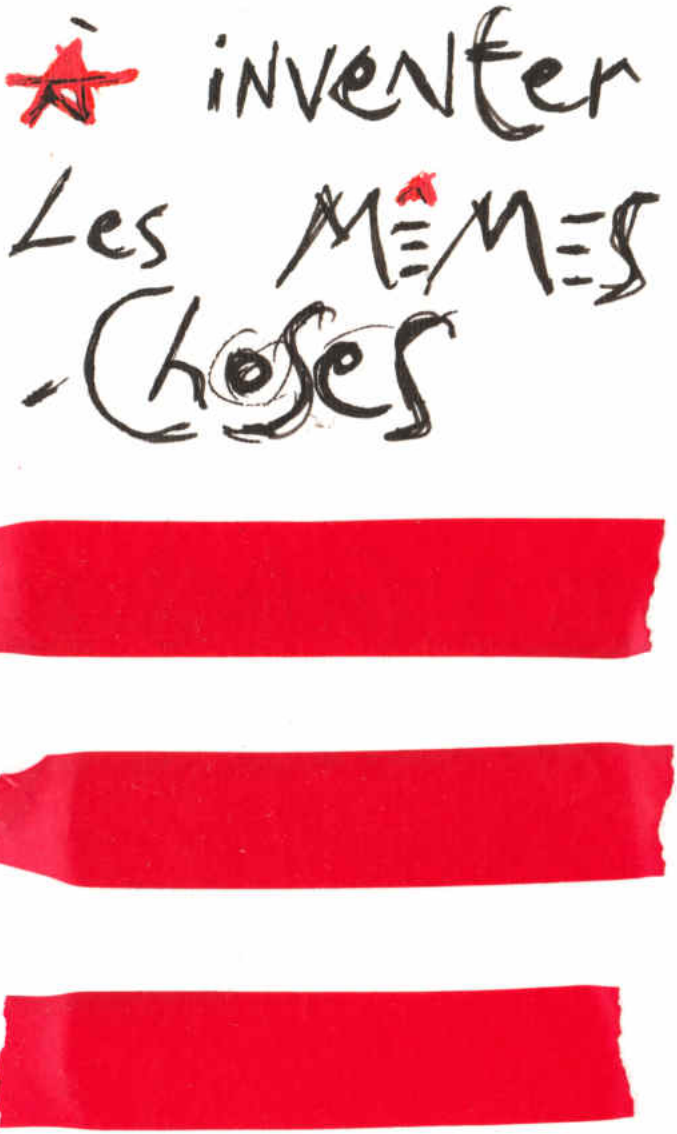
NOUS SOMMES

1000

fois

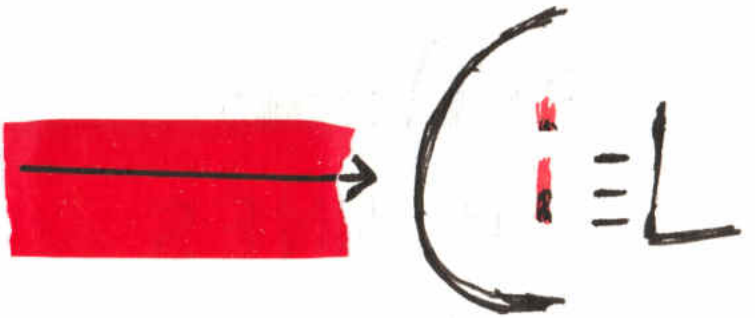
LES MÊMES




inventer
Les MÊMES
choses

NOUS DÉCOCHONS DES

FLÈCHES VERS LE


i
i
L

# DAKOTA DU SUD DES PLAINES ARGENTÉES DU DELTA

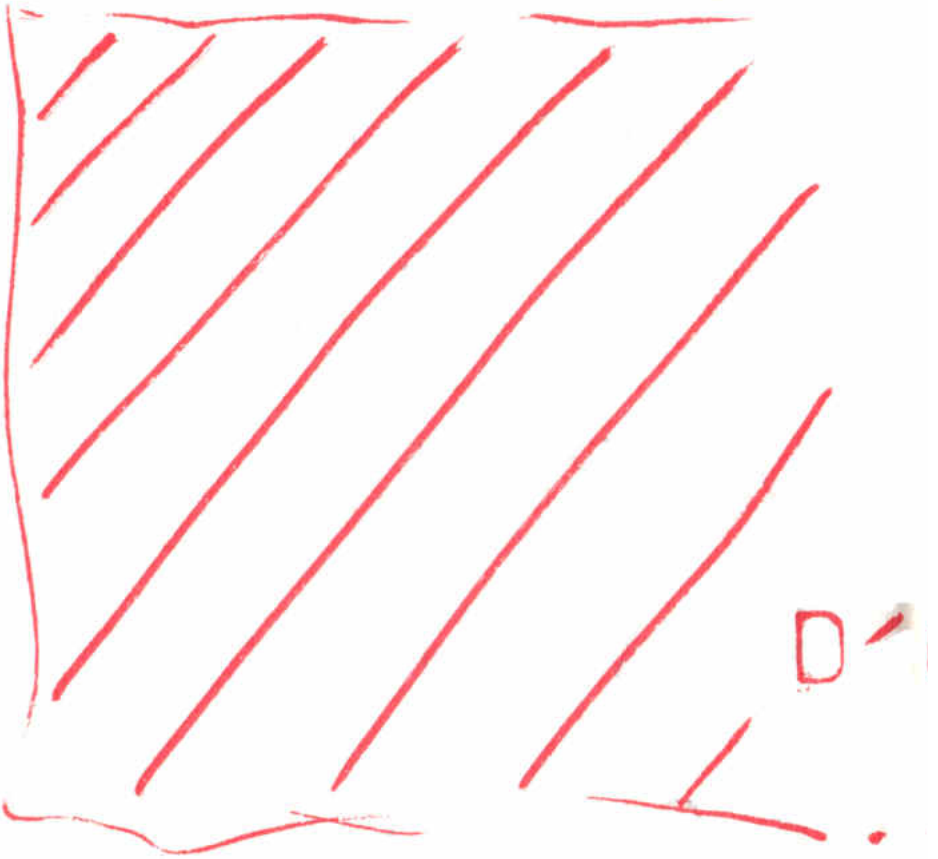
NOUS
DÉCOCHONS
DES
FLÈCHES VERS
LE CIEL

NOUS
DÉCOCHONS

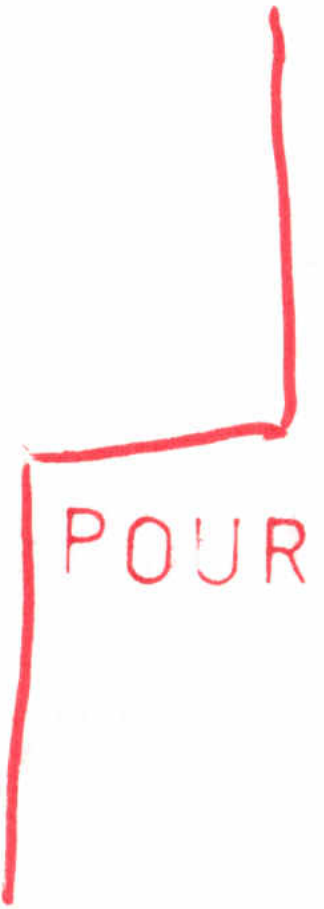
Machine
CONFIDENTIEL
à
coudre

MA GRAND-MÈRE

ÉTAIT



COUTURIÈRE
DU THÉÂTRE
DE L'ORDINAIRE
FILEUSE
OPÉRA D'OMBRES


POUR

FILANDIÈRE

DE

HAUTE-COUTURE

TOUTE

LA

FAMILLE

ELLE
RAFISTOLAIT
DÉ
LES MAILLES
D
PULL PRIS

NOS QUOTIDIENS

CHIRÉS

AUX COUDES

ISTENDUES D'UN

DANS

UN CLOU

# EXPEDITIONS NOS

# DE RIVIERE

# ÉCORCHURES

NOS
BOBOS

MA GRAND-MÈRE
RECOUSAIT
P

SOUS
ELLE ACTIONNA
DE SA MACHINE

ÉDALIER

D'EFFETS

SONORES

LA PANTOUFLE

IT LES AIGUILLES

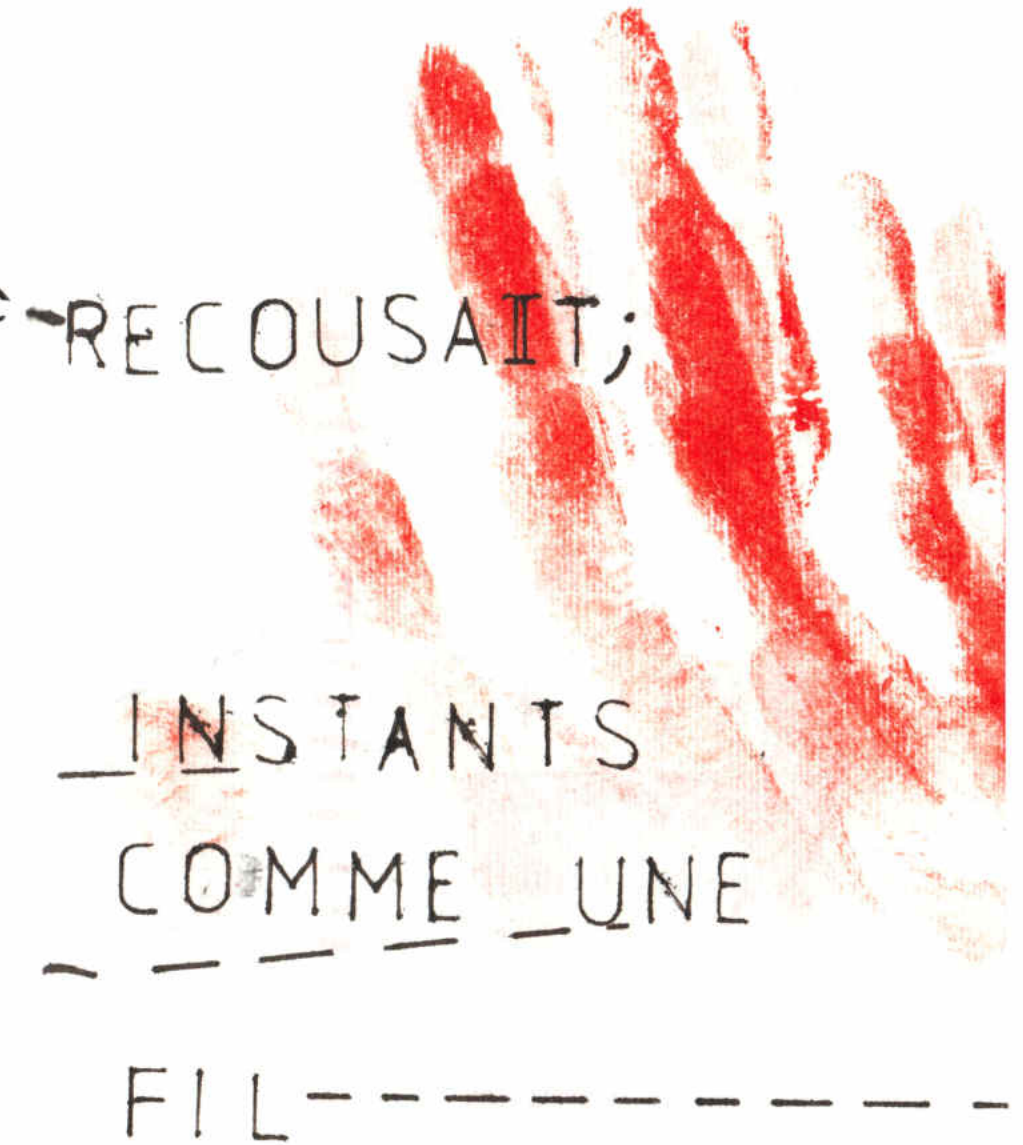
À COUDRE

MA GRAND-MÈRE
COUSAIT

NOUS, ON
ÉCOUTAIT

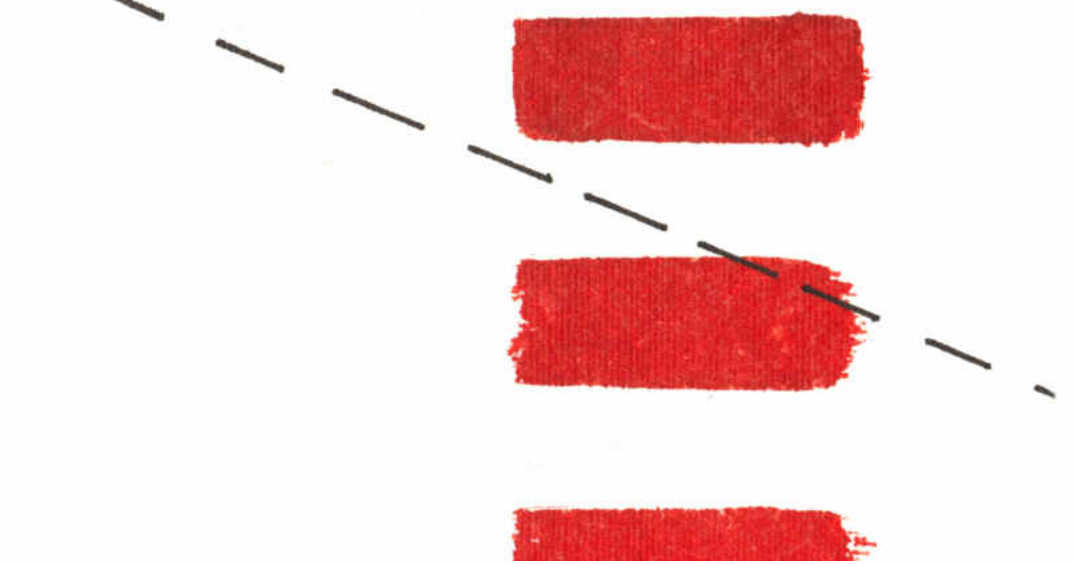
LES
SE DÉROULER

BOBINE DE


RECOUSAIT;
INSTANTS
COMME UNE
FIL

ELLE

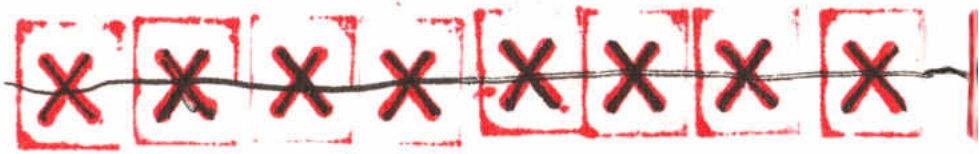
COUSAIT POUR
NOUS DES
VÊTEMENTS
DE
FUTURE
MUE



Ma GRA
COUS

ND-MÈRE
AiT

PAGNE



MATRICULE 047

AU RAPPORT

ROMPEZ LES

RANGS

AU PAS

AU PAS

AU PAS

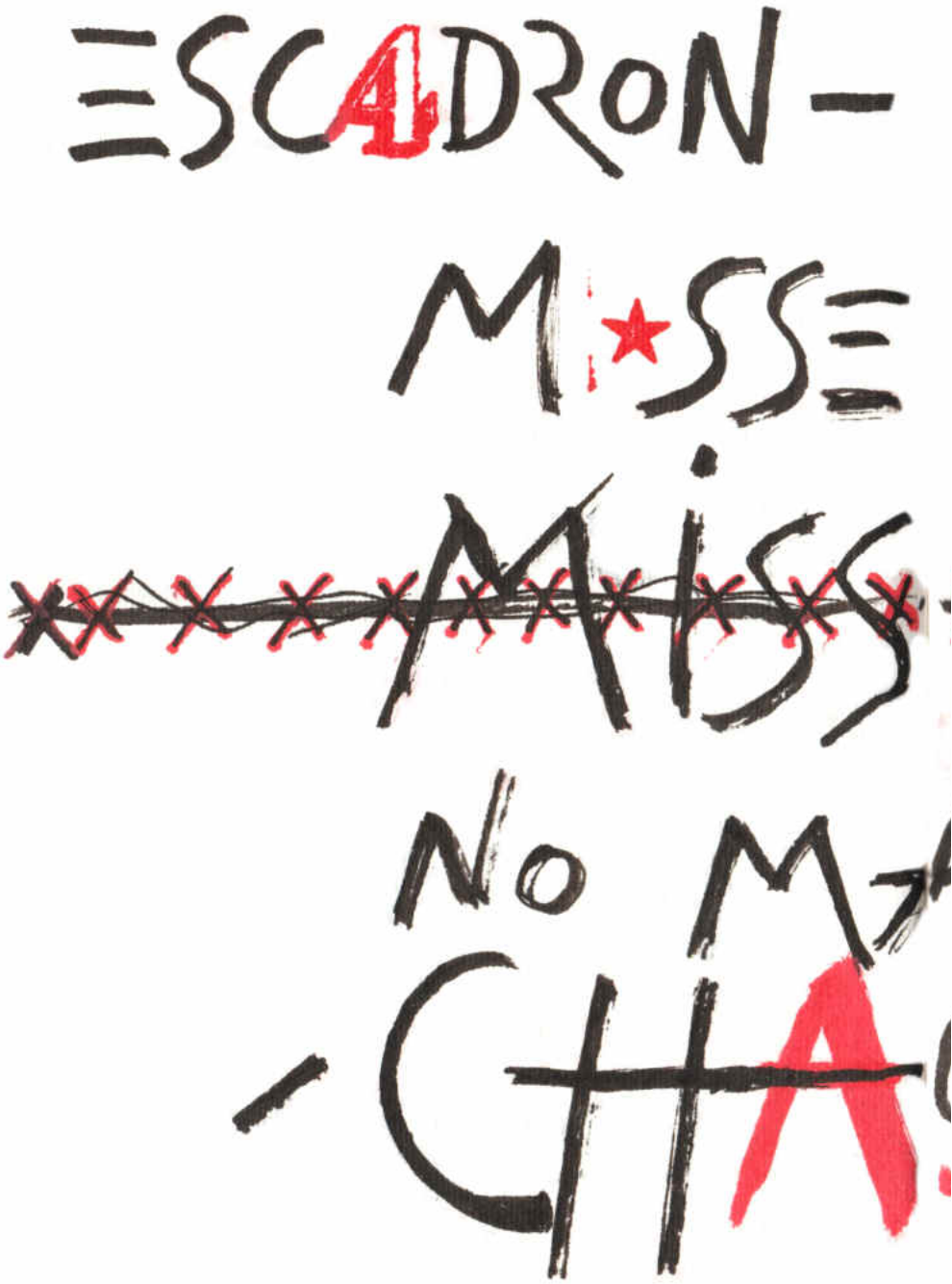
ROMPEZ LES

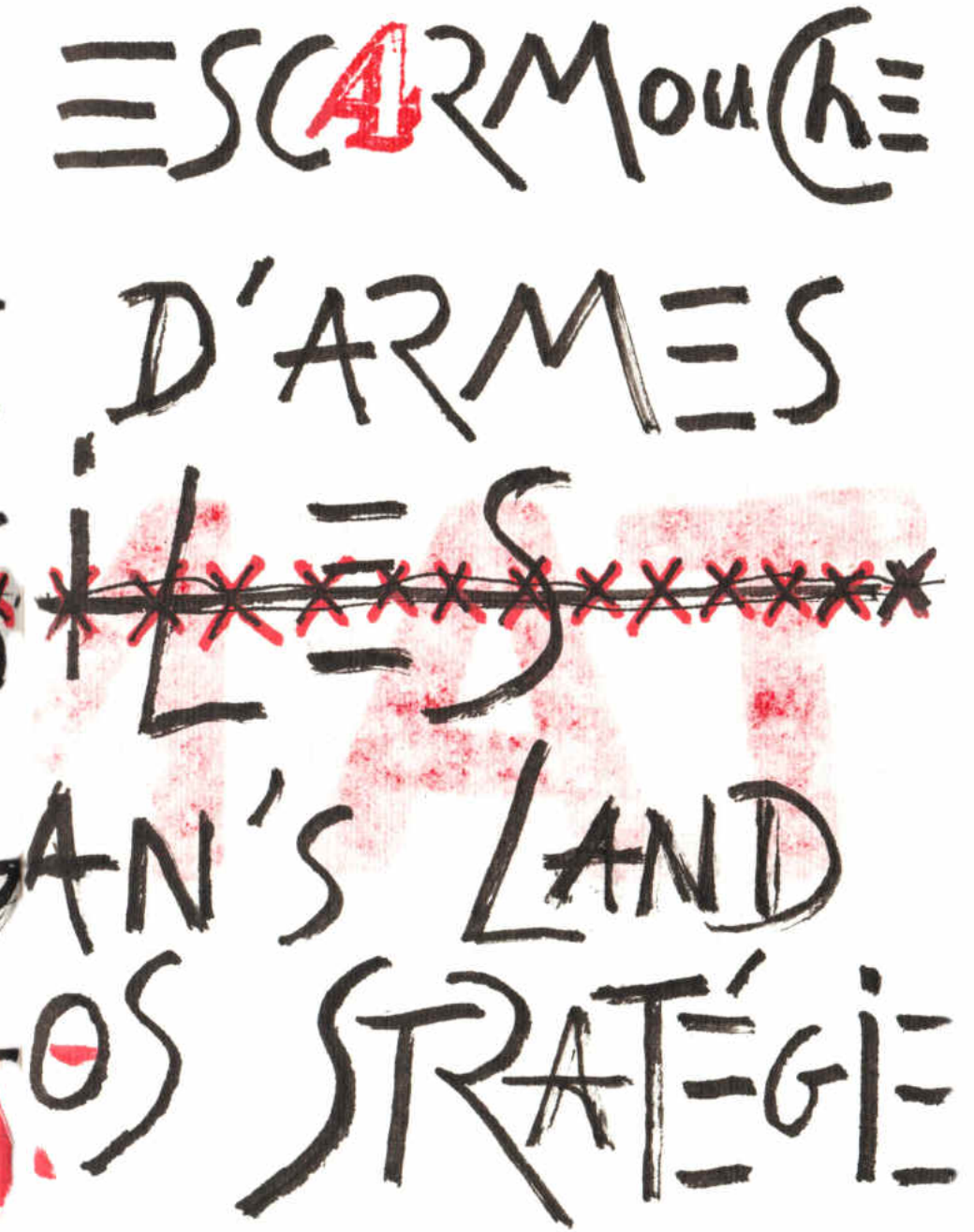
RANGS

OU PAS

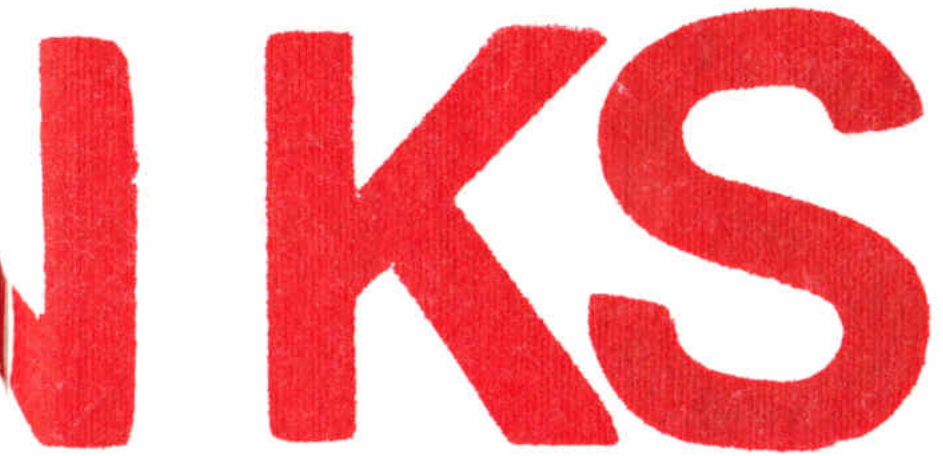
M★TRICU
M@TRI
VOL SANS
LÂCHE
ROMPEZ

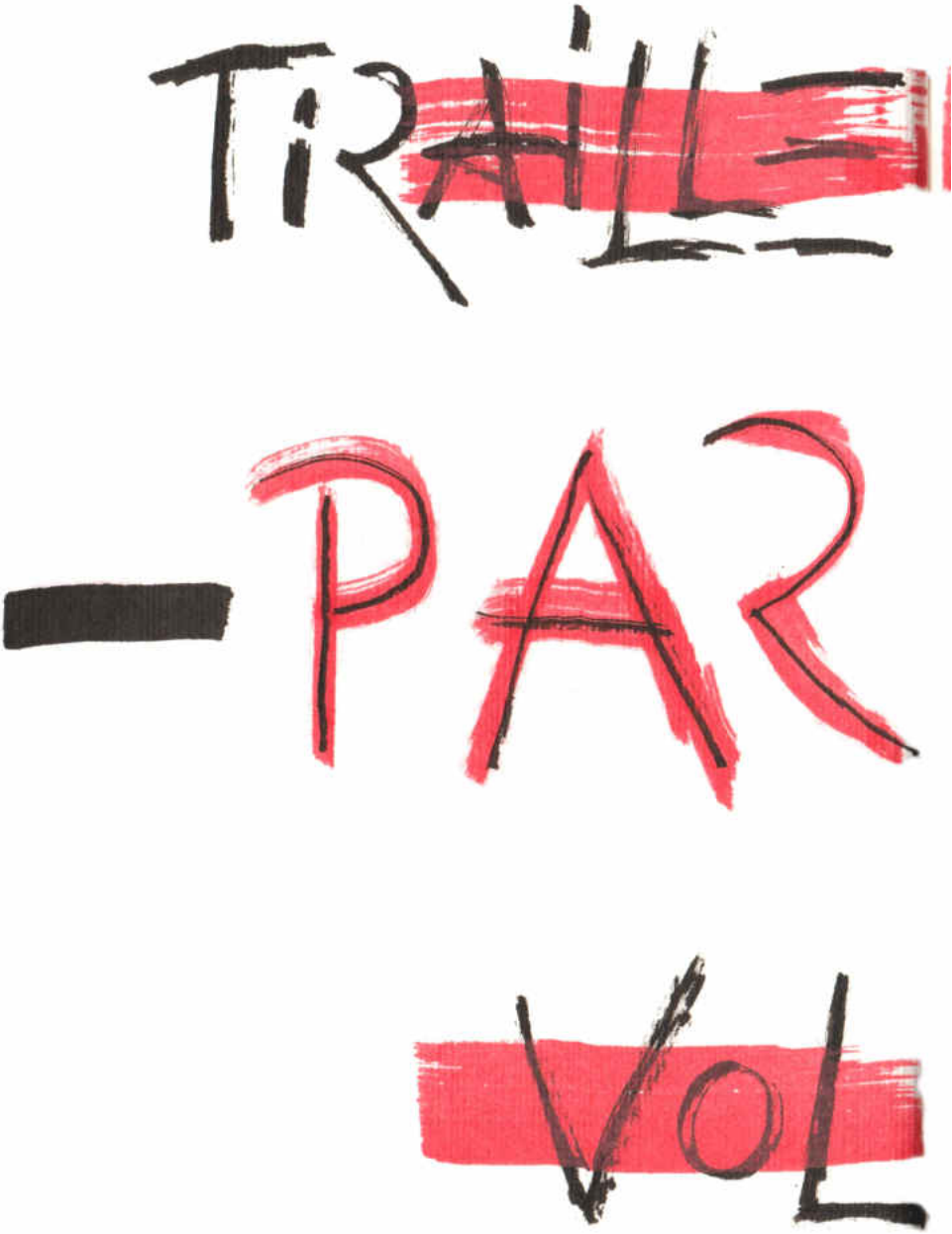
LE 11047
Au RAPPORT
COLONNE d'AIR
BOMBEZ
CuL 11047
Au RAPPORT
RECONNAISSANCE
EZ LES BOMBES
Z LES RANGS


ESCADRON-
MASSE
MASSE
NO M
CHA


ESCARMOUCHE
D'ARMES
LES
AN'S LAND
OS STRATÉGIE

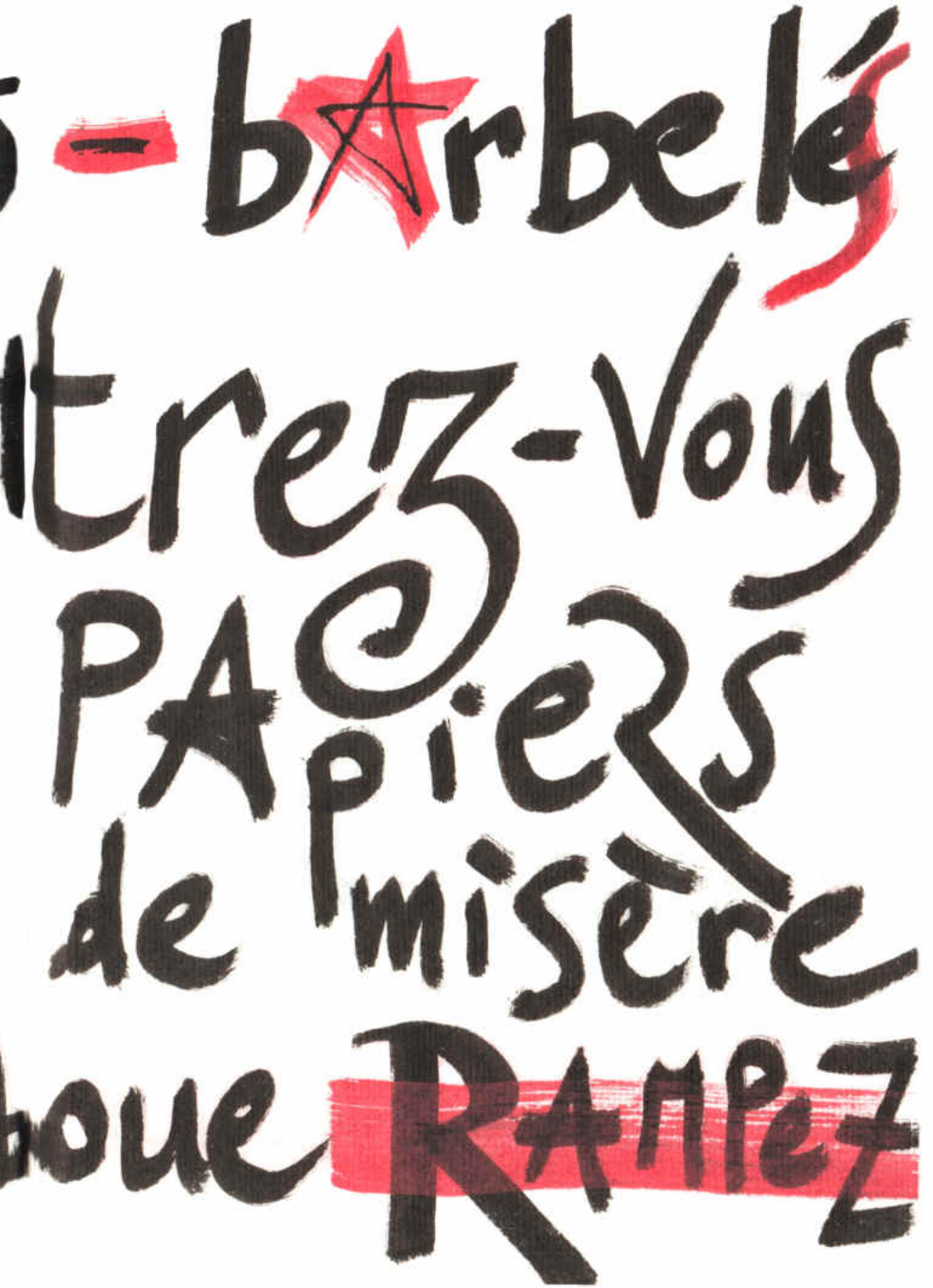
TA N




TIRAILLE
PAR
VOL

URS
ICI
TIGERS

grillages
-CONCENT
VOS
ENFANTS
DANS la


- barbelé
trez-vous
PAPIERS
de misère
boue
RAMPEZ

Croupissez
idéaux

MATRICU

AU
AU

fer

LE 11047

rapport

rapport

silence radio

Vigie

g★rde à vous

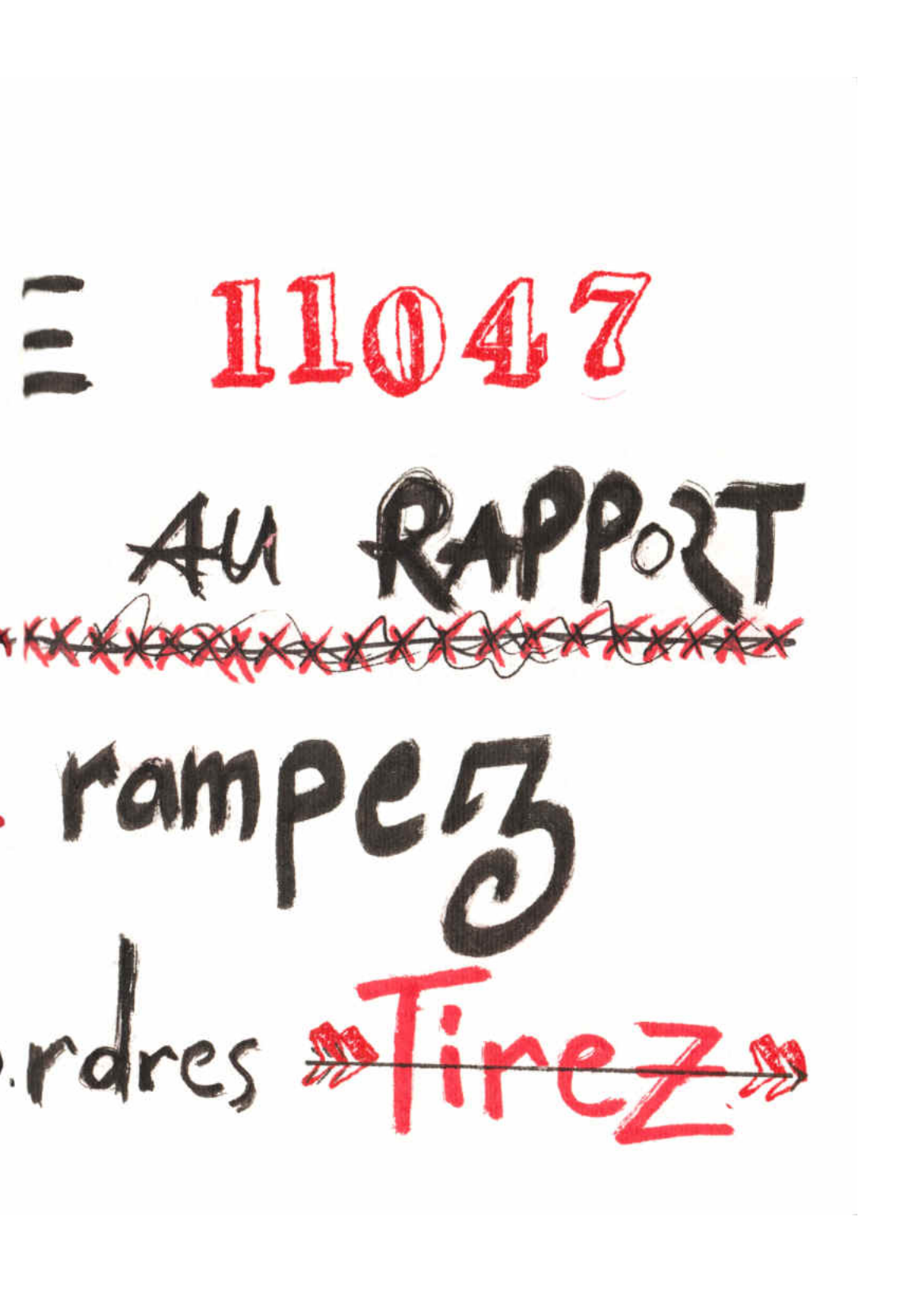
'mez le b★N

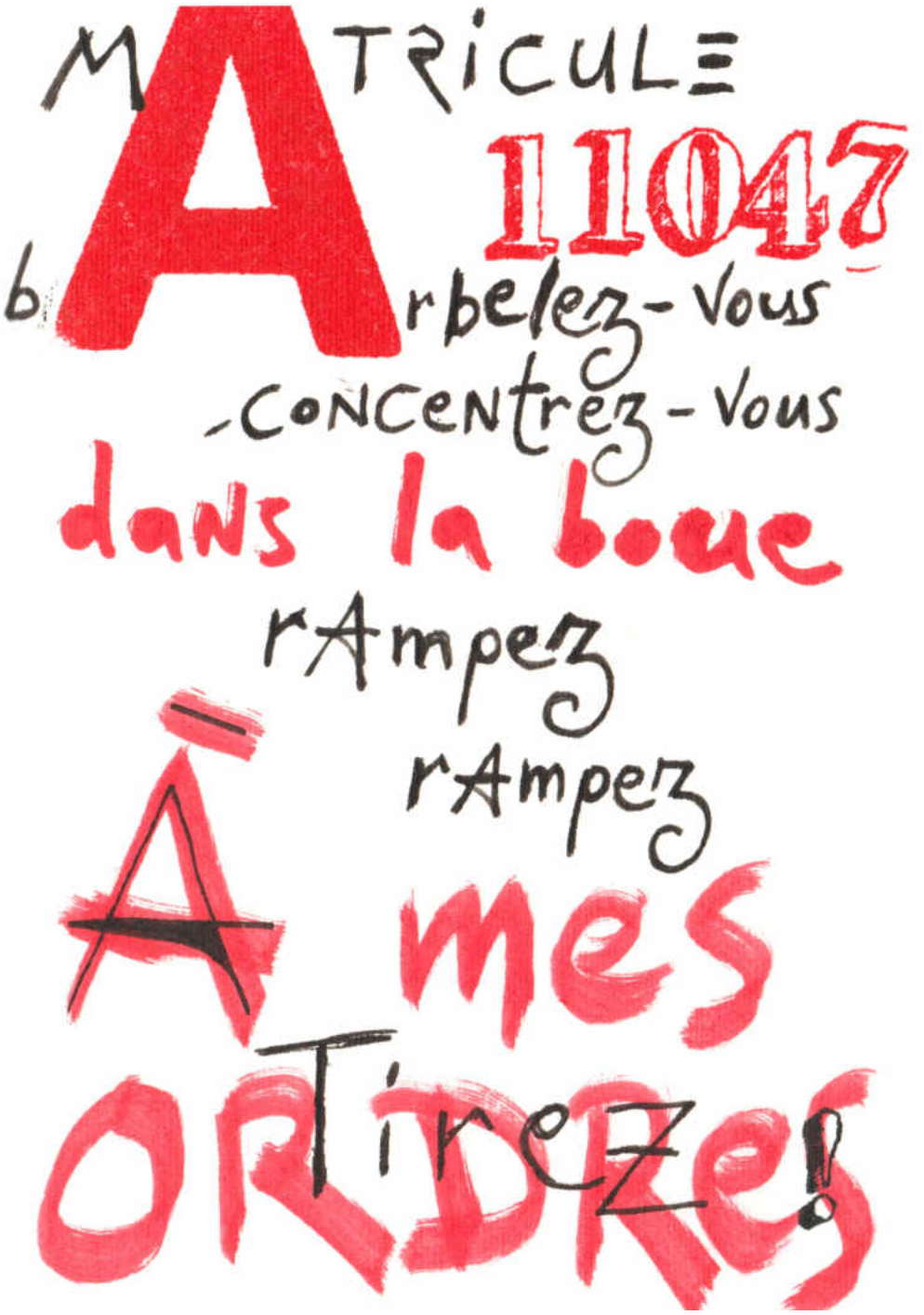
# MATRICUL

DANS LA Boue

Aux ordres

à mes O.


11047
AU RAPPORT
rampez
rdres
Tirez


MATRICULE
11047
barbelez-vous
concentrez-vous
dans la boue
rampez
rampez
À mes
ORDRES!
tirez

Peu iMporTe

peu importe
-que tu m'écoutes
-que tu m'entendes

peu m'importe

près de la mer
les montagnes sont
toujours bleues

— battement
de ciel à
travers corps —

— lignes fragiles —

puissantes ou faibles
je traverse la mer
les montagnes

peu importe
-que tu m'écoutes
-que tu m'entendes

je chante

Machine
à
écrire

ce qui est important
c'est ce que tu fais
M.A.I.N.T.E.N.A.N.T
disait mon grand-père
qui rêvait de publier
UN LIVRE
qui faisait résONNer
les touches
M.É.C.A.N.O.G.R.A.P.H.I.Q.U.E.S
de la
machine
dans toutes les pièces
de l'appartement

pour moi,
la Guerre d'Espagne
était une machine
à écrire

Chaque salve de mots
frappés
sur la feuille
était une salve de
mitraillette
CONTRE
toutes les dictatures

enfant, je savais qu'il tapait
sa guerre d'Espagne & ses poèmes mêlés

Aujourd'hui
je sais
que Nul
Visage
ne tient
dans une lanterne

j'écris moi aussi
des poèmes
feulés

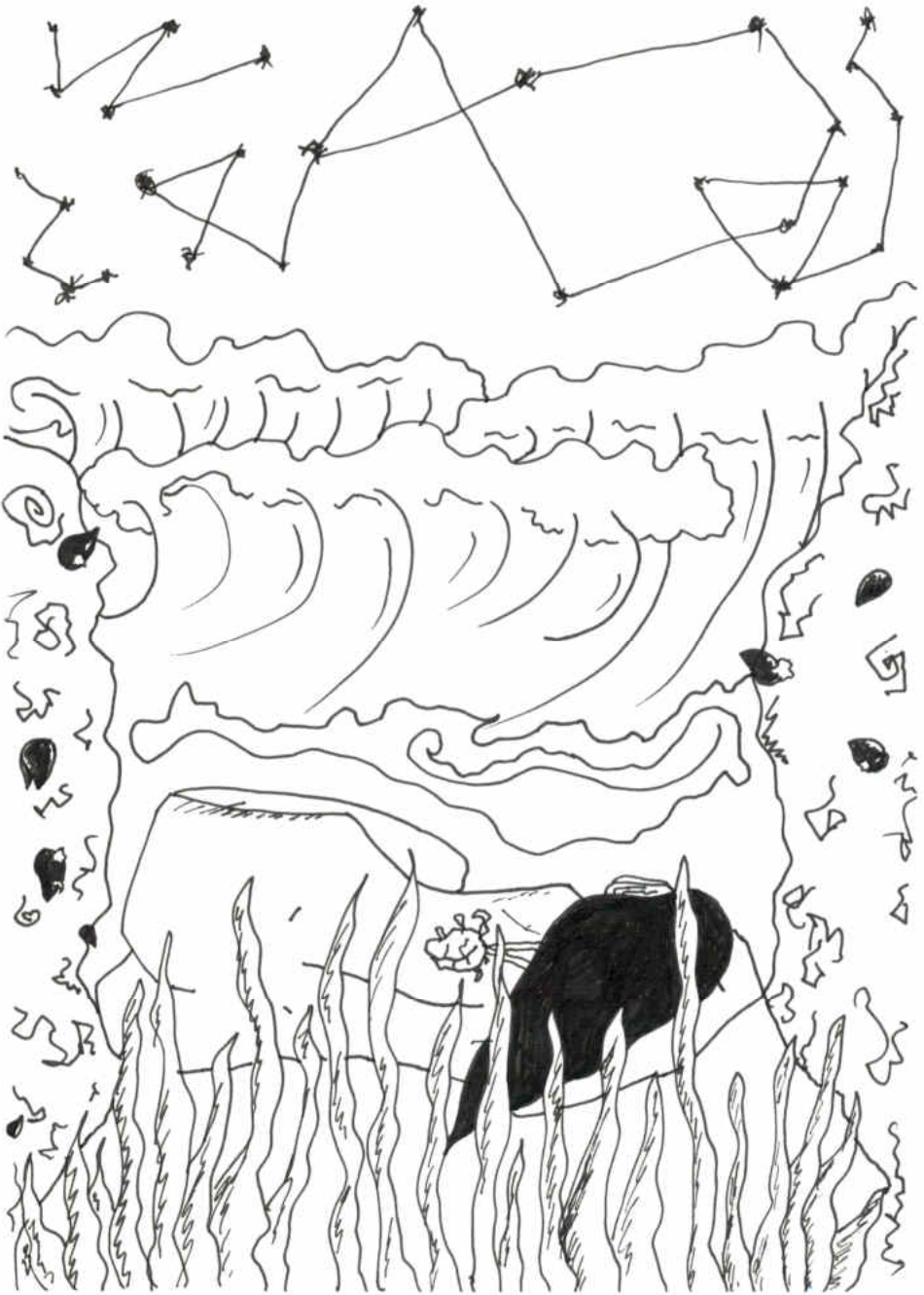
écrire
une
page
blanche

# PROJET DELTA(S)

## Poèmes catalans illustrés

Sandra ARTIGAS a rejoint le projet en tant que chanteuse et danseuse. Lors de la résidence à l'Estive – scène nationale de Foix et de l'Ariège du 21 au 25 février 2022, elle a écrit un poème *(Invisible)* et illustré ceux de Laia CLAVER *(Quadern de Ruta, El Gra de Fajol)* et Rosa POU *(Fil de Mar)*.

DELTA(S)



# Quadern de ruta

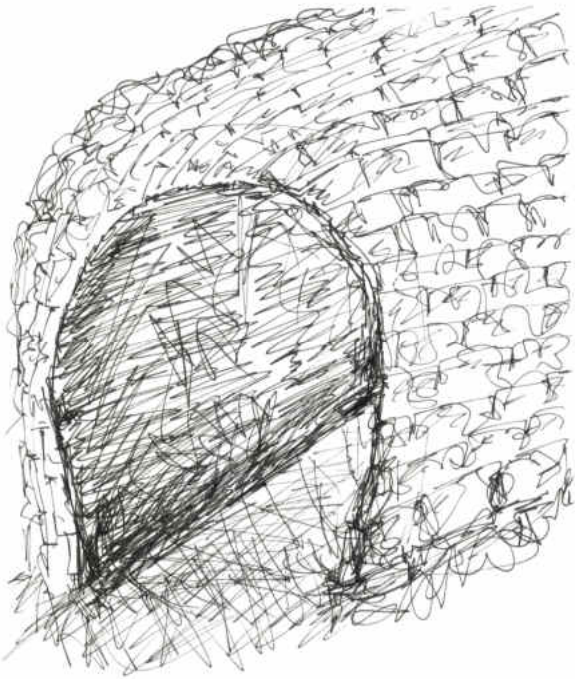
8 de novembre — 10 de la nit

Els records repiquen
com campanes tocant a mort
en els passadissos del pensament

Els mots de cendra
són brasa encesa i licor

Ebris de subjuntius
el temps se'ns liqua
i la nit s'espesseeix

Laia CLAVER



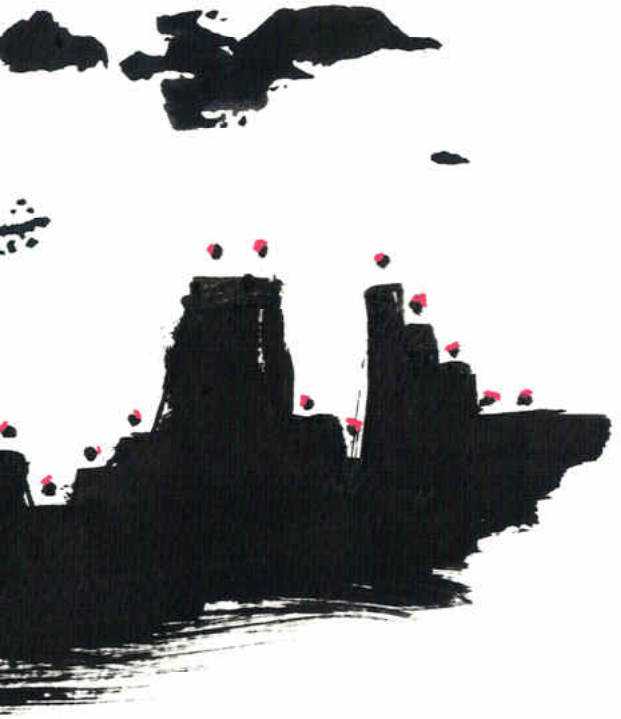
*Carnet de route*

*8 novembre — 10h du soir*

*Les souvenirs carillonnent*
*Comme des cloches sonnant la mort*
*Dans les couleurs de la pensée*

*Les mots de cendre*
*Sont braise ardente et liqueur*

*Saoûlés au subjonctif*
*Le temps nous liquéfie*
*Et la nuit s'épaissit*



## El Gra de Fajol

El gra de fajol
a la butxaca

i monts serrats
a les soles de les sabates

avances descalç
devalles vall avall
amb la carena a l'esquena
fins a la frontera

Laia CLAVER

*Le Gra de Fajol*

*Le Gra de Fajol*
*Dans la poche*

*Et les montagnes acérées*
*Sur la semelle des chaussures*

*Tu avances pieds nus*
*Dévalant vallée de haut en bas*
*La ligne de crête dans le dos*
*Jusqu'à la frontière*

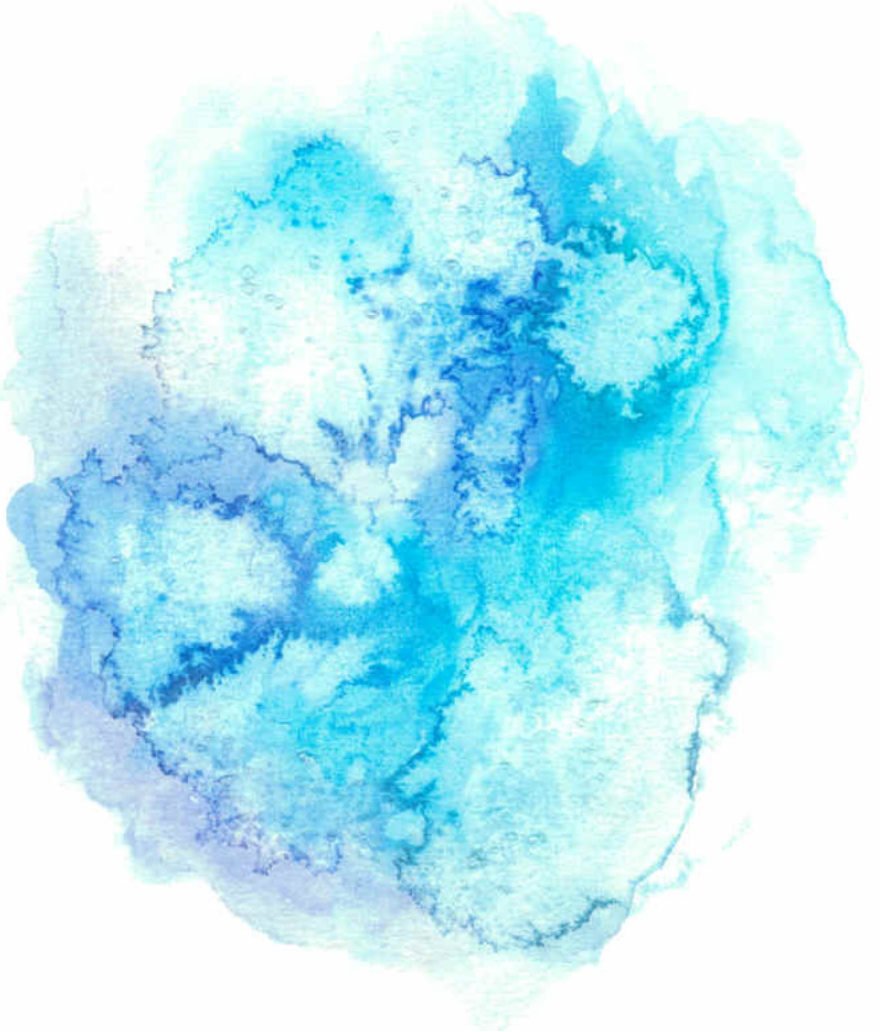
# Fil de Mar

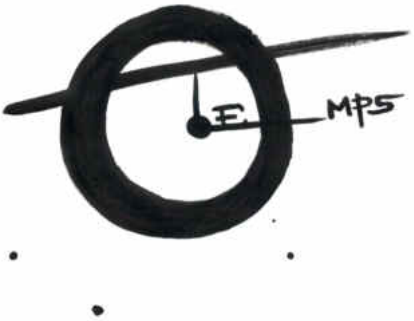
Tel de llum
fil de mar
far
nins de sal
nius dins de la mar

Rosa POU

*Fil de Mer (Horizon)*

*Voile de Lumière*
*Fil de mer*
*Phare*
*Enfants de sel*
*Nids dans la mer*






LÍNIES dibuixades

PEL TEMPS

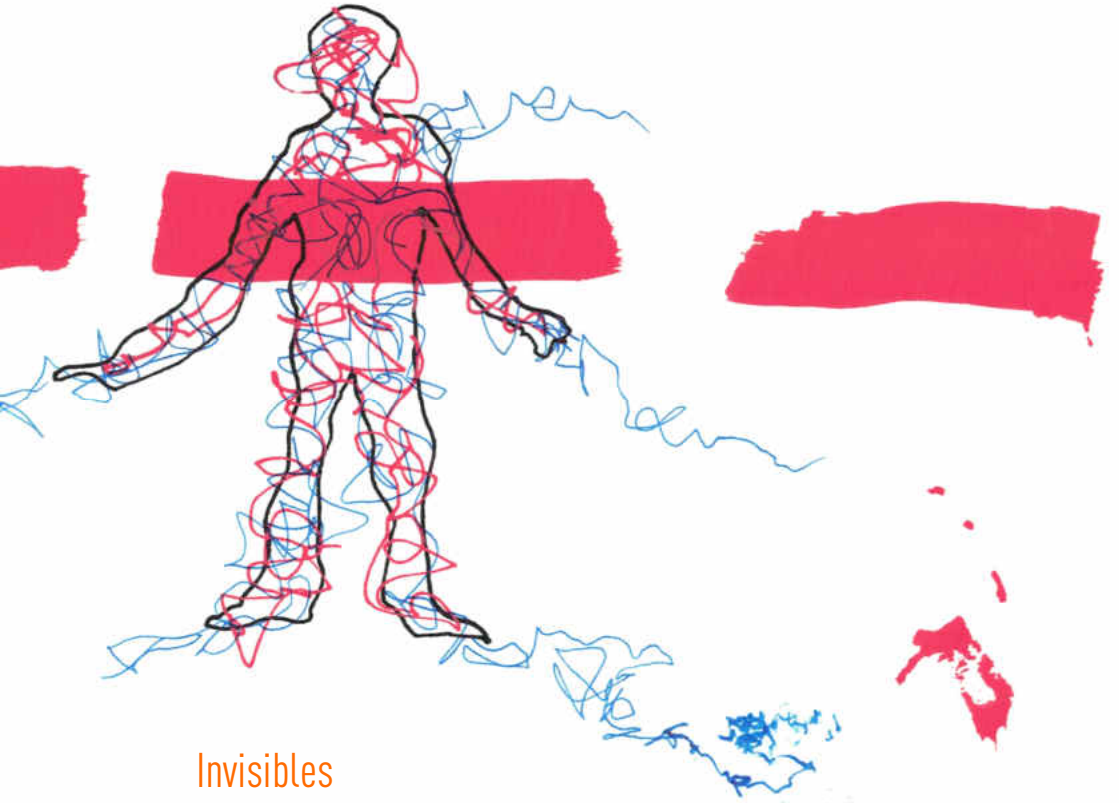
ULLS CECS SORDS SENSE POR

FAN EL SEU CAMÍ

VERMELL DINS EL COS AL TERRA SEC

BLAU DINS EL COS A LA MAR

ONDULANT



## Invisibles

_____Línies dibuixades pel Temps
Ulls cecs
Sords
Sense por
Fan camí

Vermell dins el cos
Vermell al terra sec

Blau dins el cos
Blau a la mar

Ondulant

Sandra ARTIGAS

*Invisibles*

*Lignes dessinées par le Temps*
*Aveugles*
*Sourds*
*Sans peur*
*Ils tracent leur chemin*

*Rouge dans le corps*
*Rouge sur le sol sec*

*Bleu dans le corp*
*Bleu de la mer*

*Ondulant*

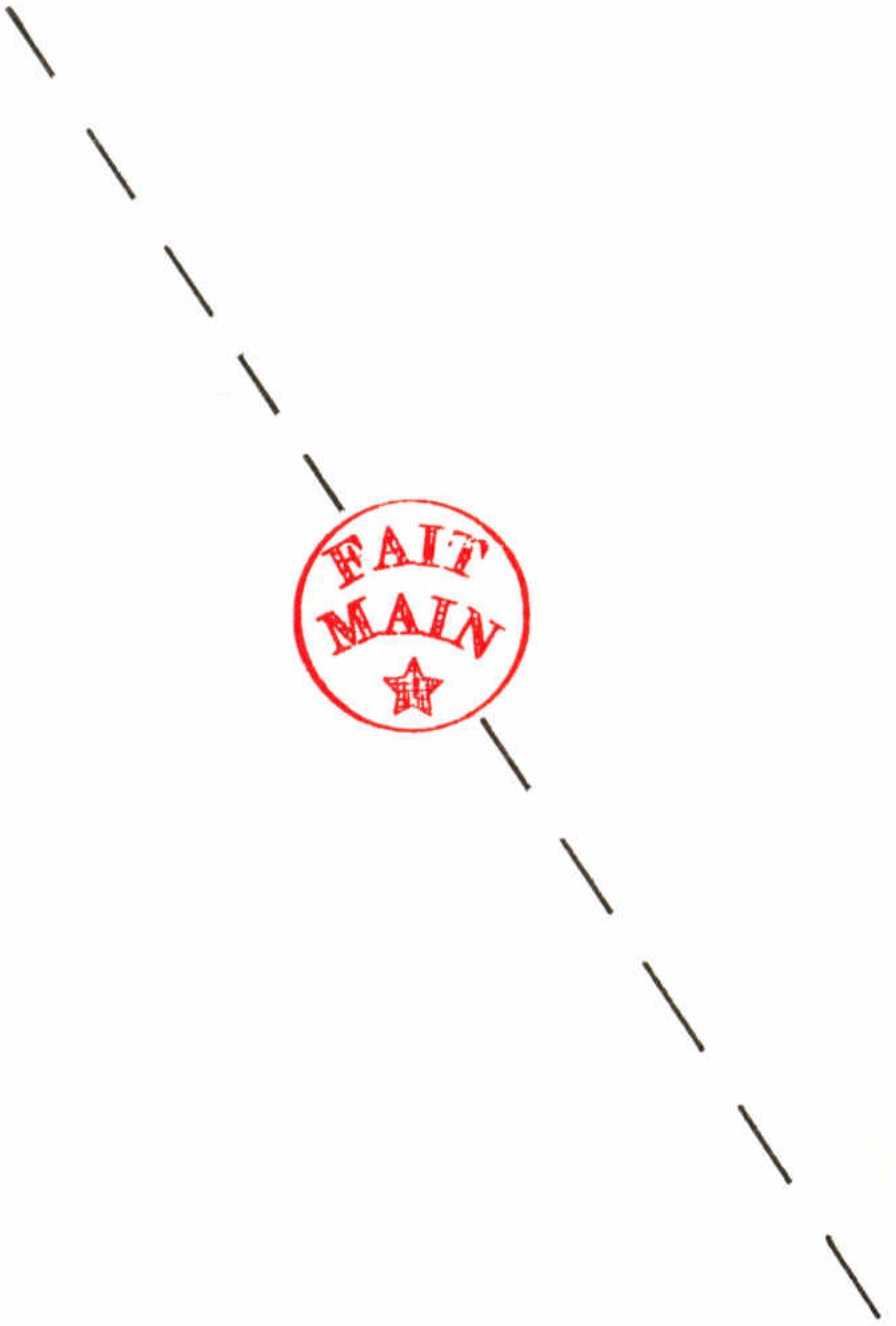
PROJET

# DELTA(S)

## Journal

Tout au long du voyage capté dans le documentaire, Pierre SOLETTI a pris des notes comme on tiendrait un journal. Ce qui suit en est la restitution fidèle.

rojet
LTA

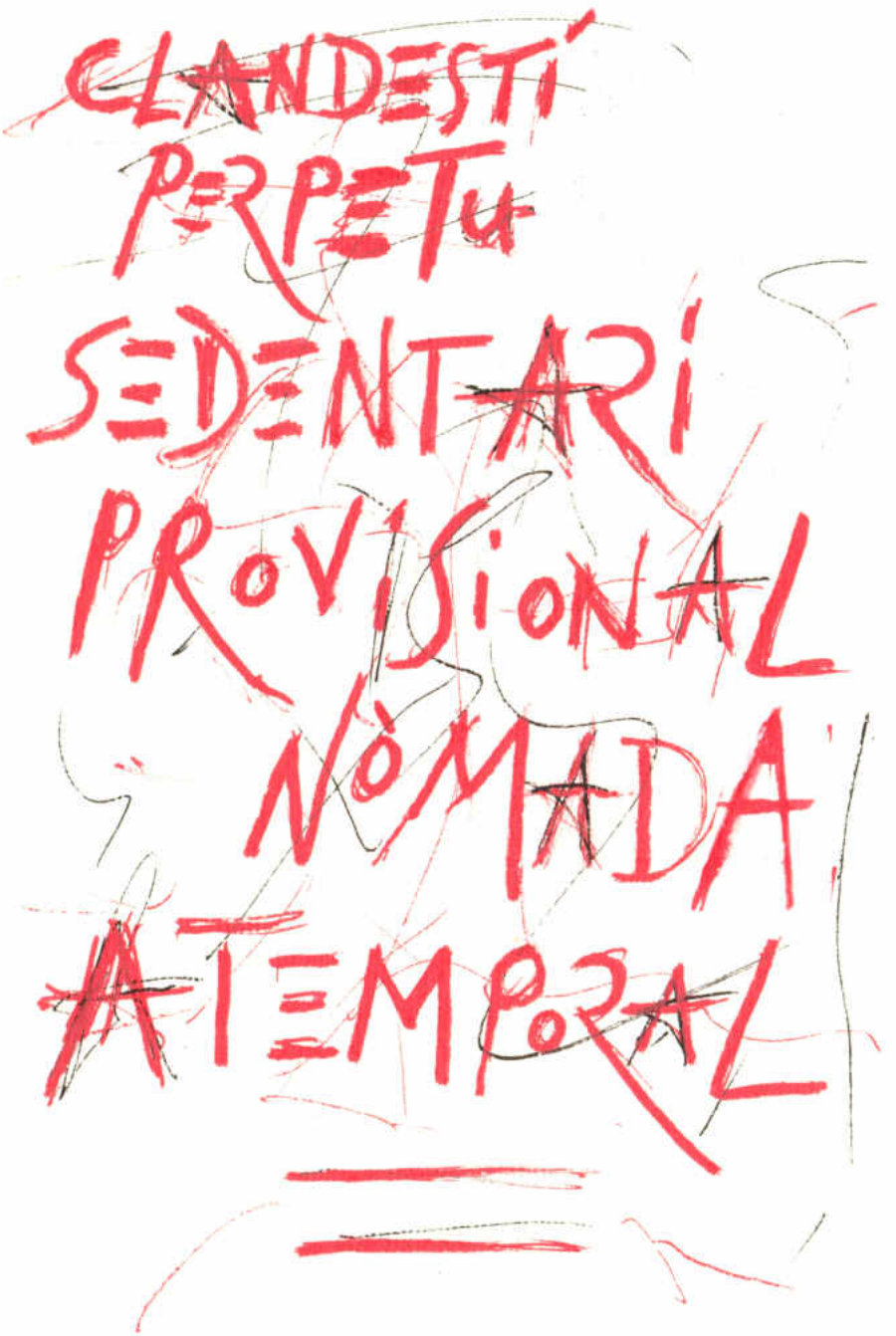

FAIT
MAIN

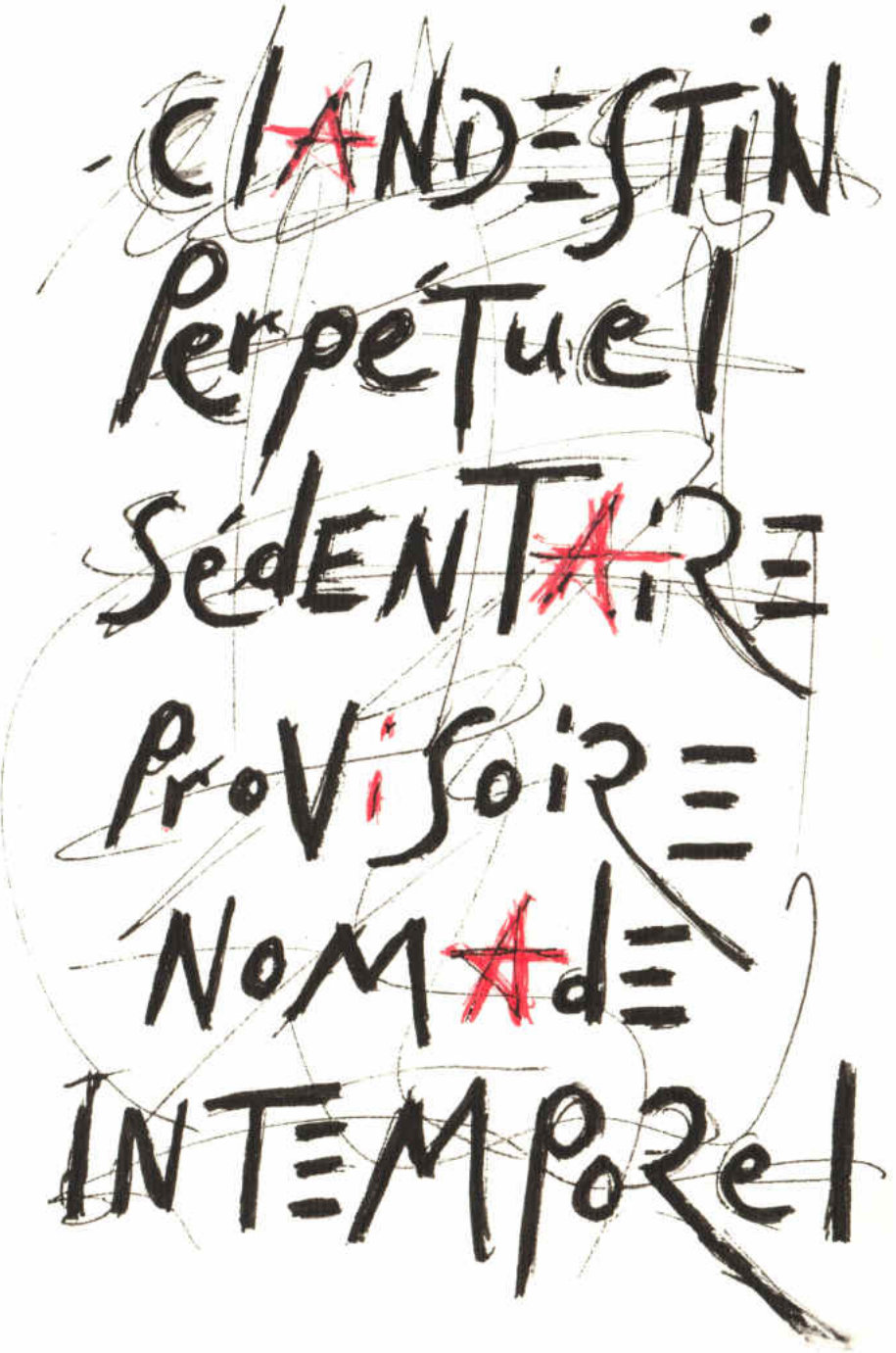
CONFIDENTIEL

# JOURNAL PAR-DESSUS Bord

Voyage
désorganisé
toujours

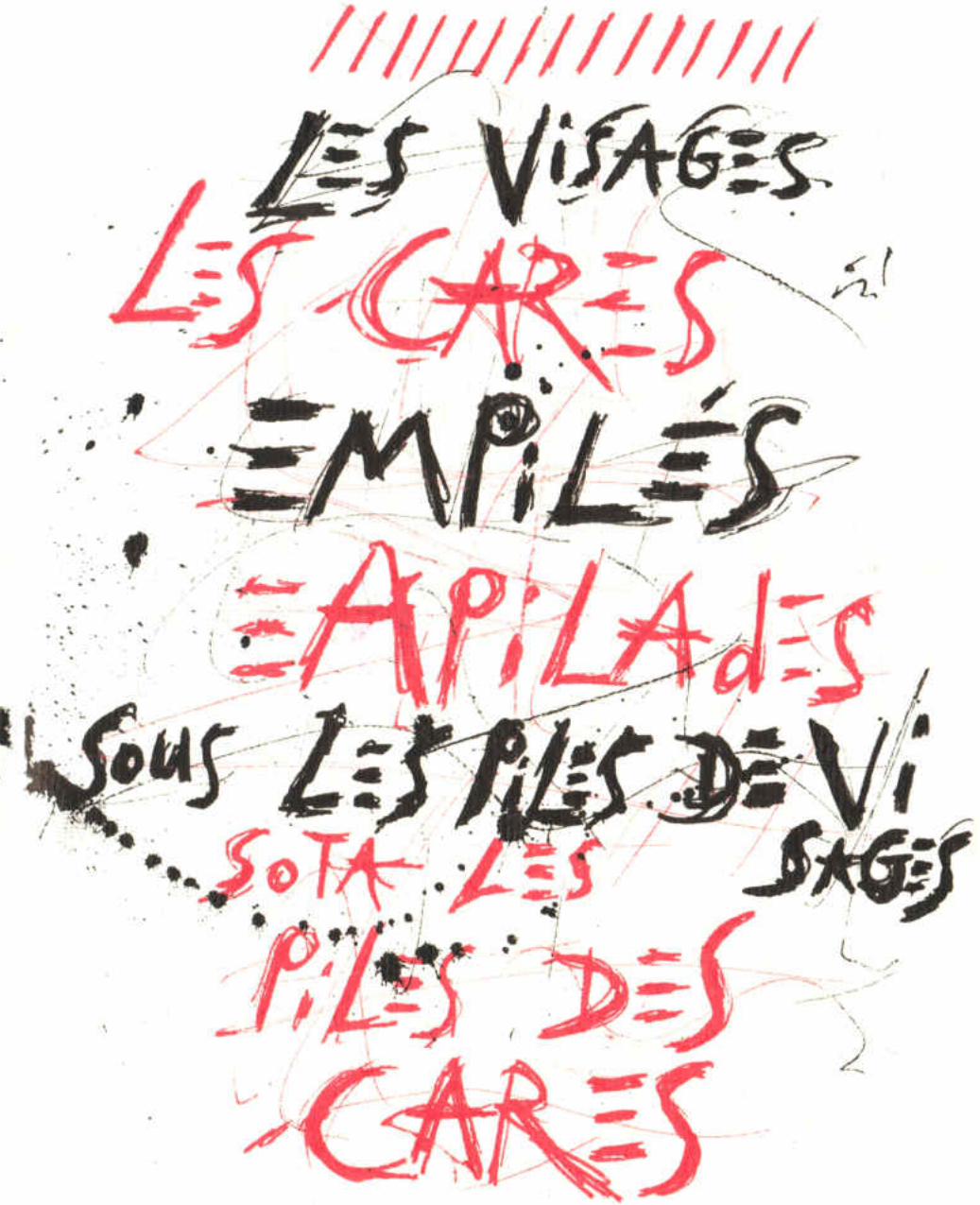
CONFIDENTIEL

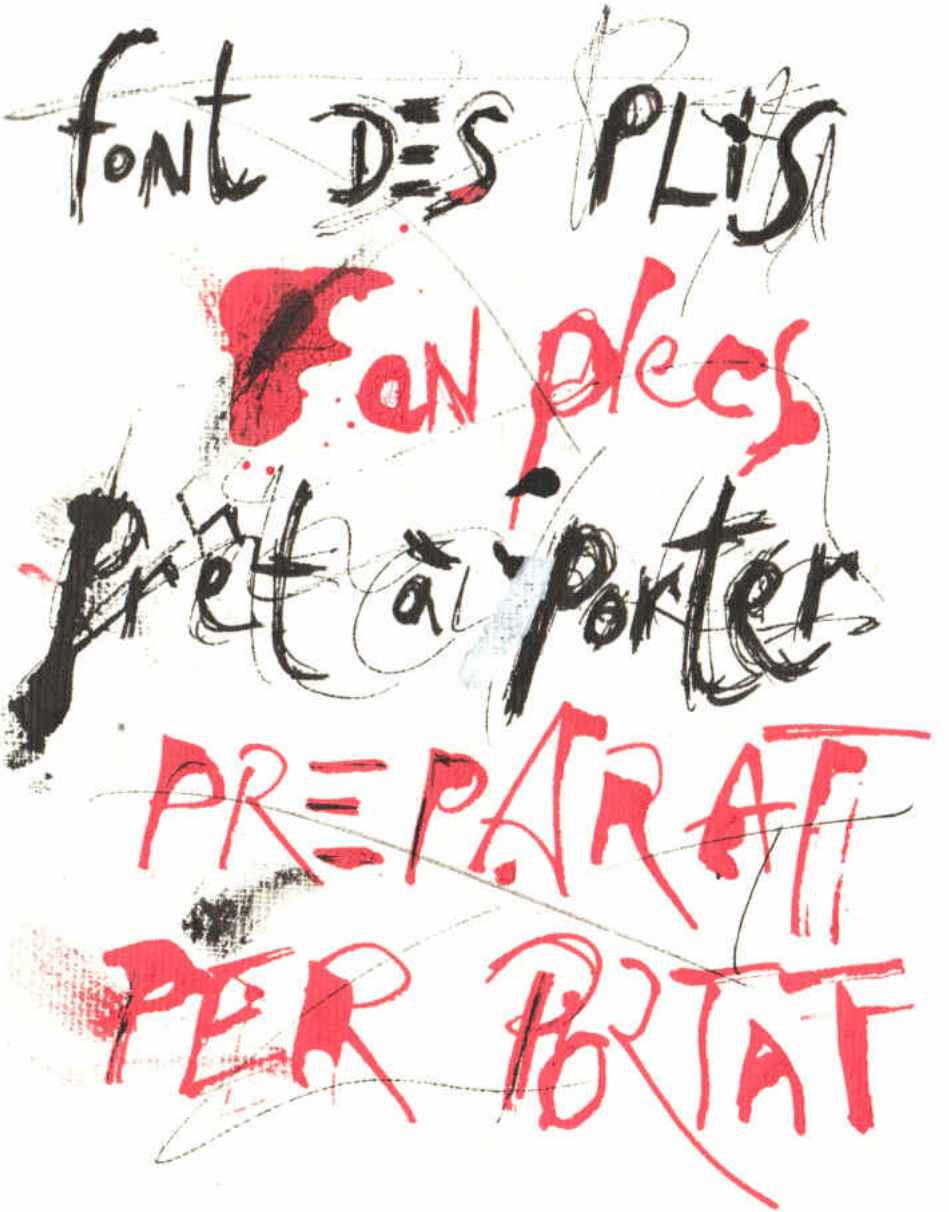

CLANDESTÍ
PERPETU
SEDENTARI
PROVISIONAL
NÒMADA
ATEMPORAL

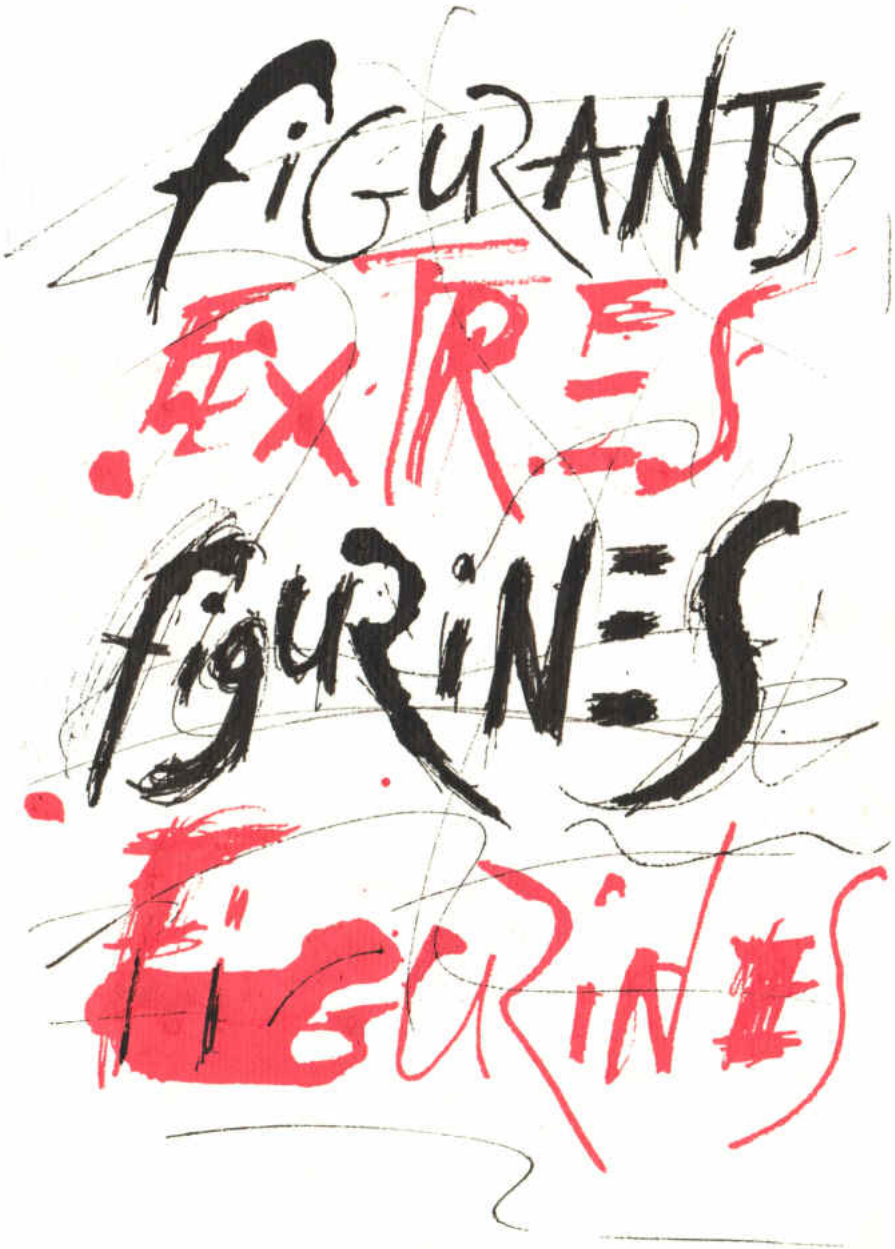


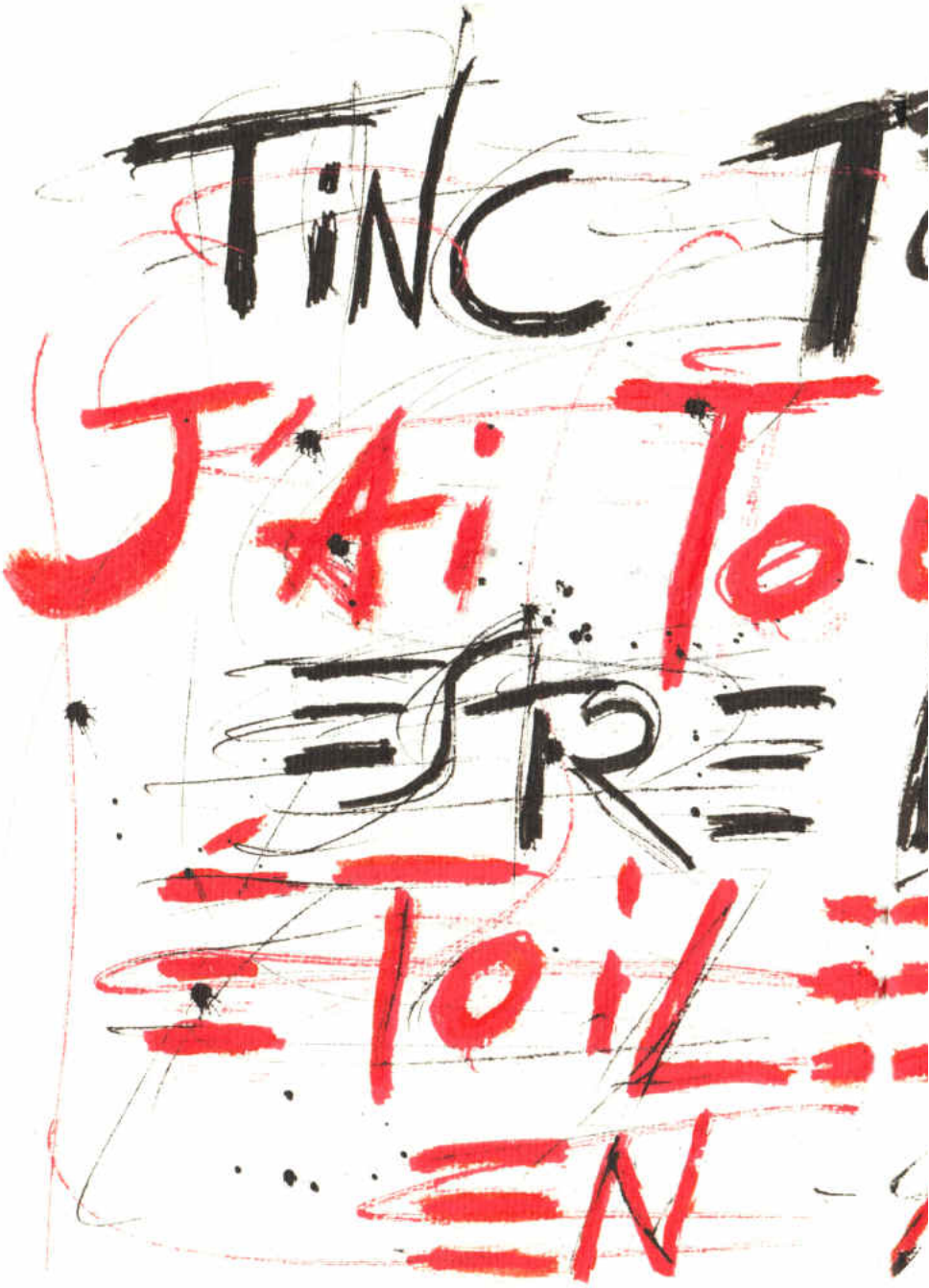
CLANDESTIN
PERPÉTUEL
SÉDENTAIRE
PROVISOIRE
NOMADE
INTEMPOREL

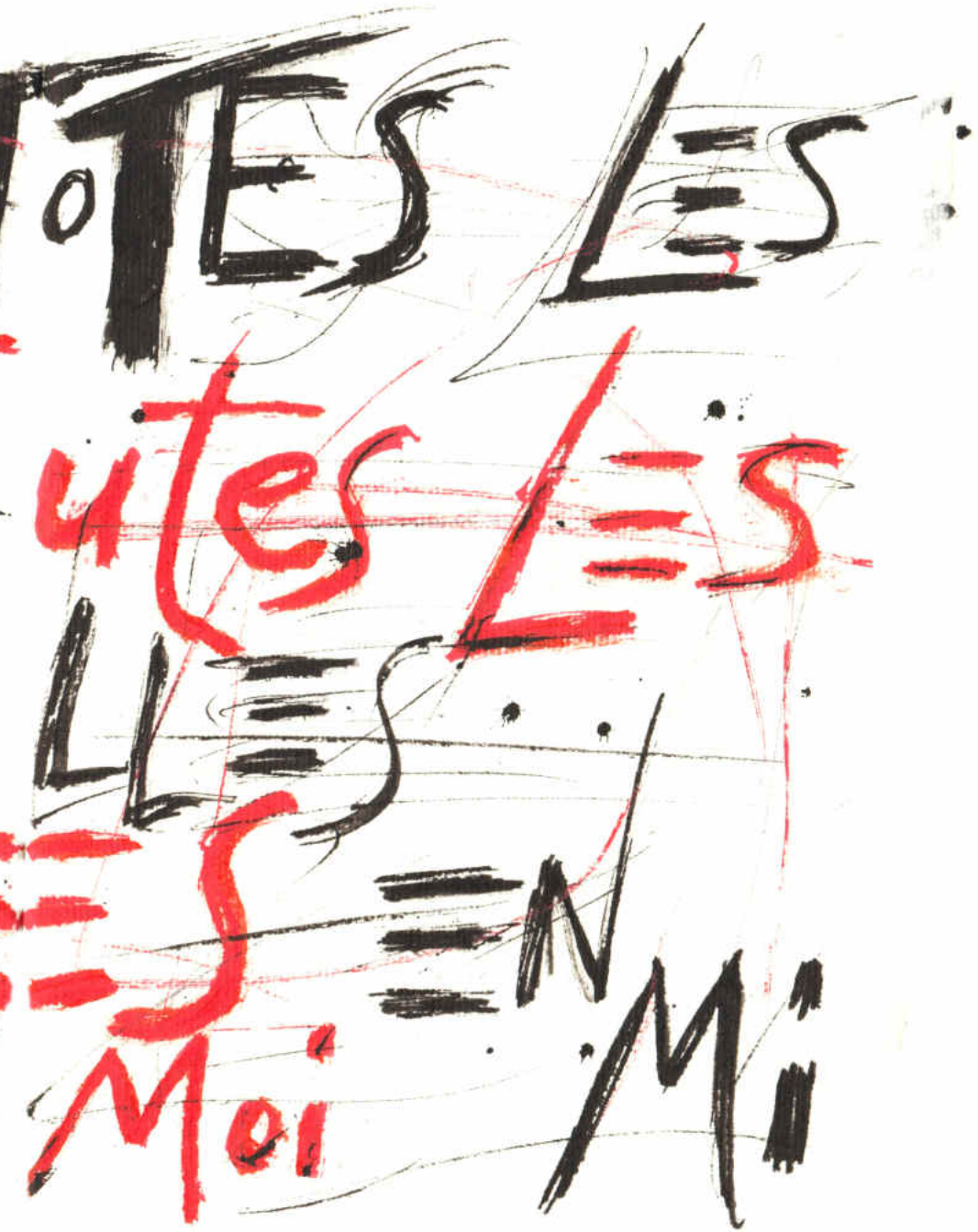
AILLEURS
UN ALTRE LLOC
C'EST ICI
ES AQUÍ


LES VISAGES
LES CARES
EMPILÉS
EMPILADES
SOUS LES PILES DE VISAGES
SOTA LES PILES DES CARES


font DES PLIS
FON PECS
Prêt à Porter
PREPARATI
PER PORTAT


FIGURANTS
EXTRES
FIGURINES
FIGURINES


TiNC
J'Ai
TR
Toi
N



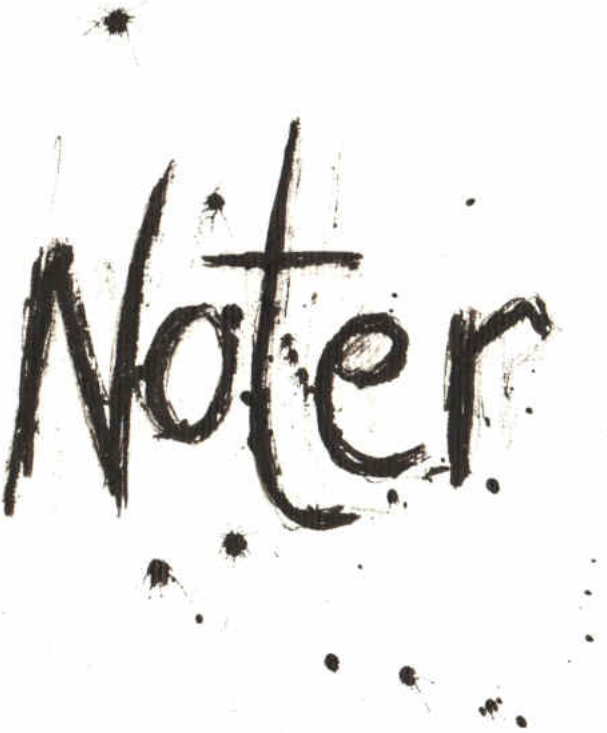
TOTES LES

utes LES

LLES

ES EN

Moi Mi

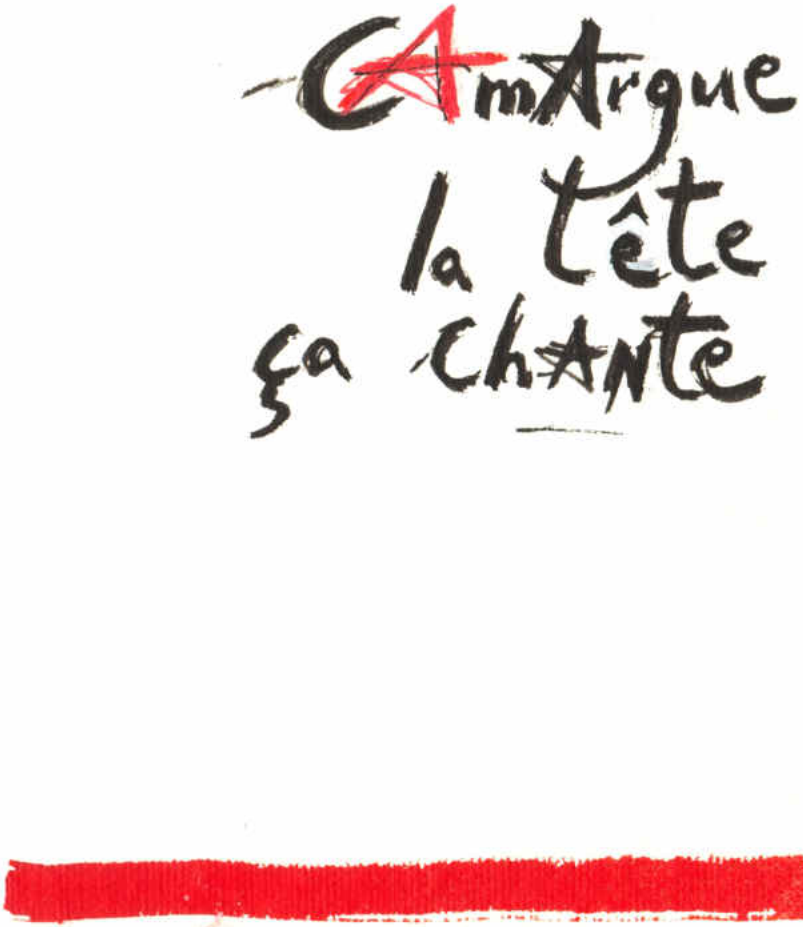

Noter

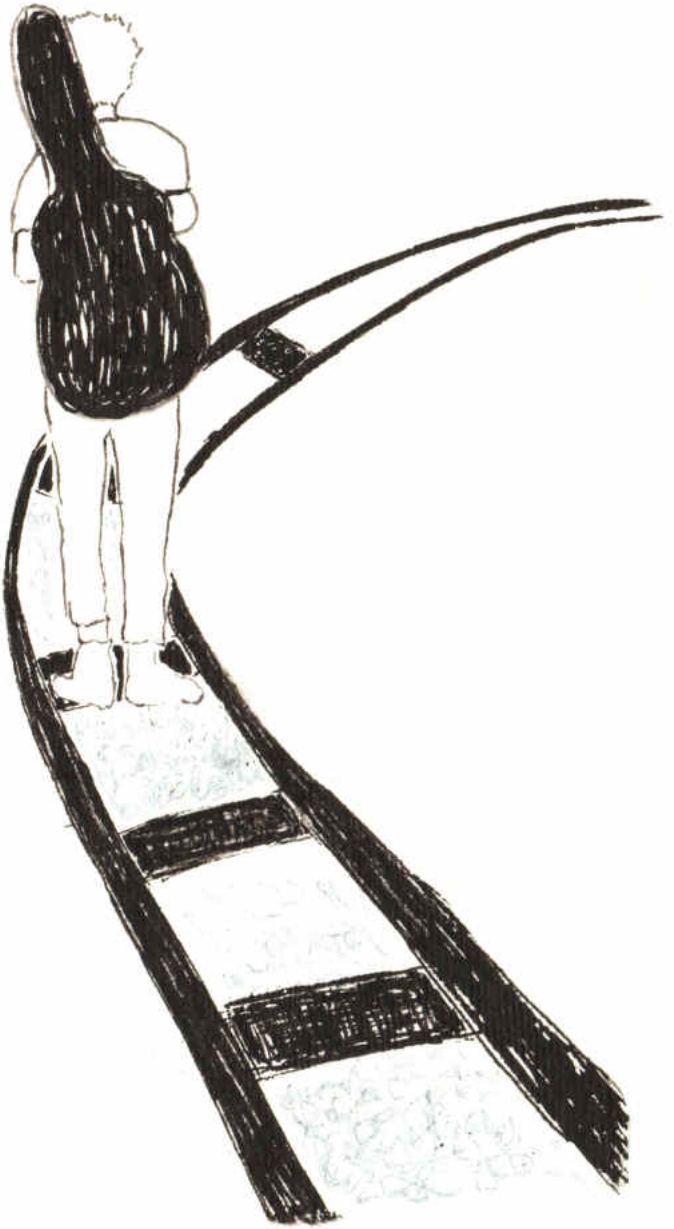
Noter. Noter. Noter.
Noter les défilements
Les reflets
Les rizières
le vert
Le duvet
~~d'un oiseau~~
Noter les plumes
Noter. Noter. Noter.
Même le soir
Noter jusqu'à ce que
Les yeux rougissent

UN PEU

# NoTer.

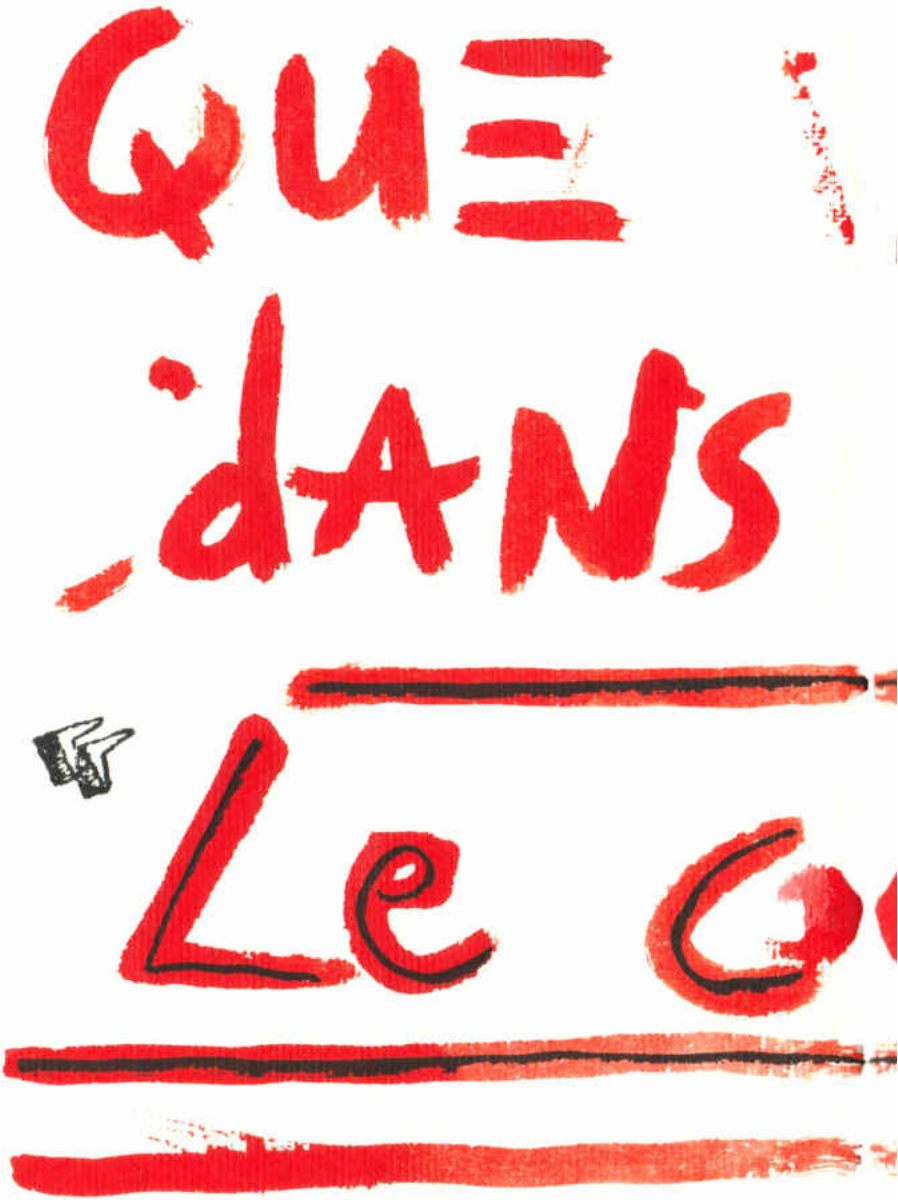
Le ciel
sur un
trapèze
balance
son
bleu
1er jour de
tournage


Camargue
la tête
ça chante

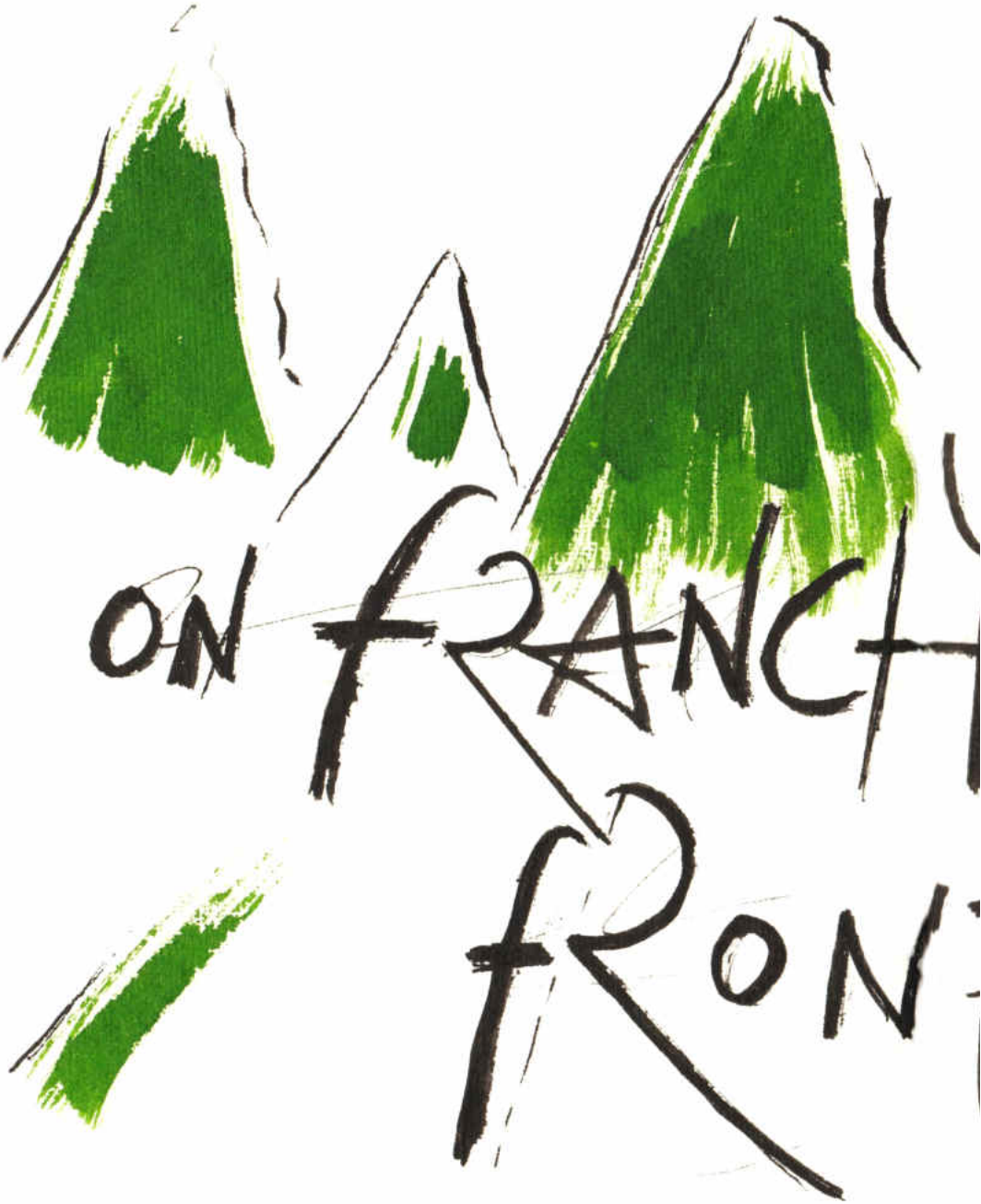


L'oncle
ouvre
sa Maison
comme
son

Cœur
La générosité
au bout
de chaque
doigt


QUE
dANS
Le

fait-on
la vie?
bouillon"
dit-il...


ON RANCH
FRON

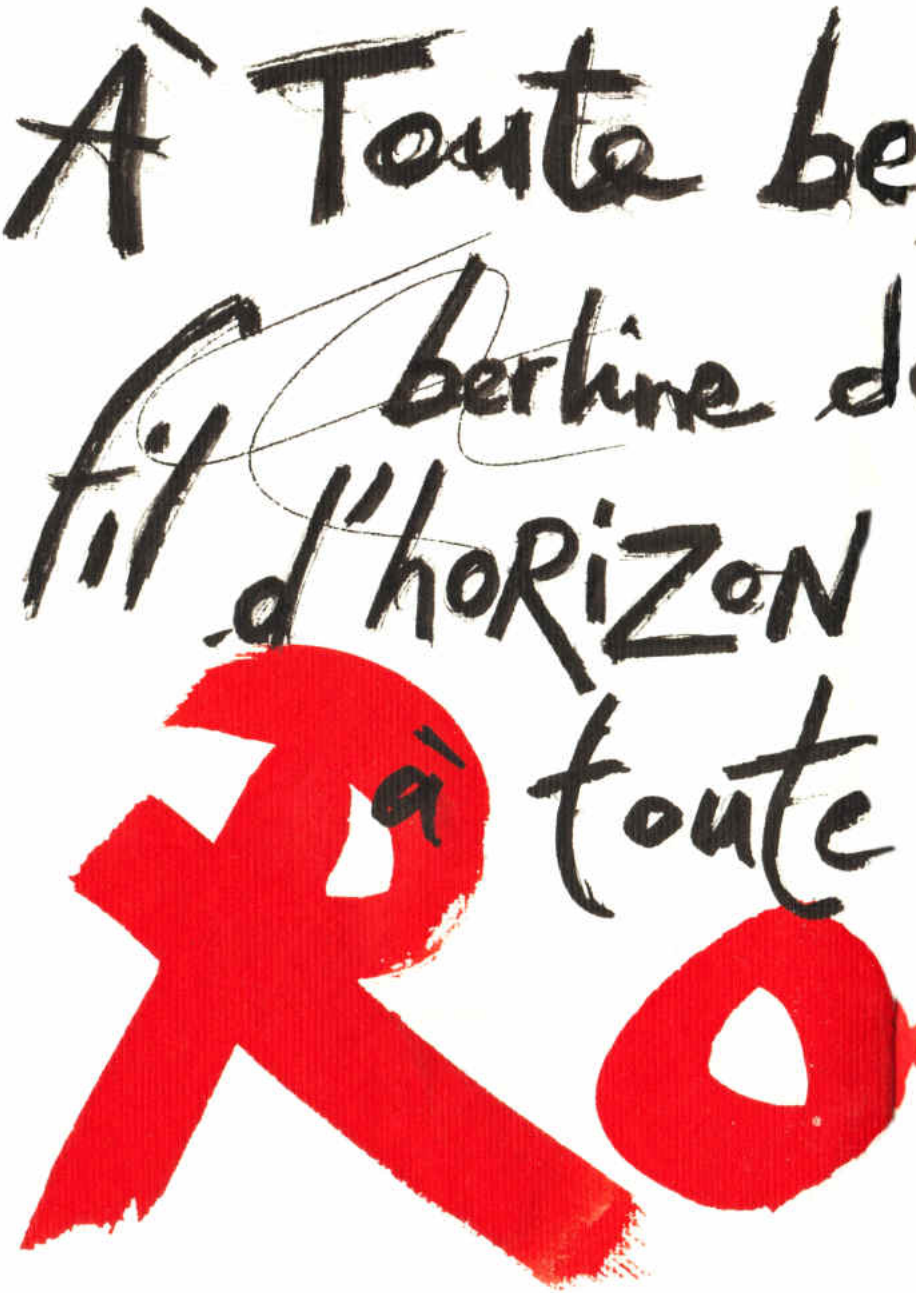
tit-des
tières

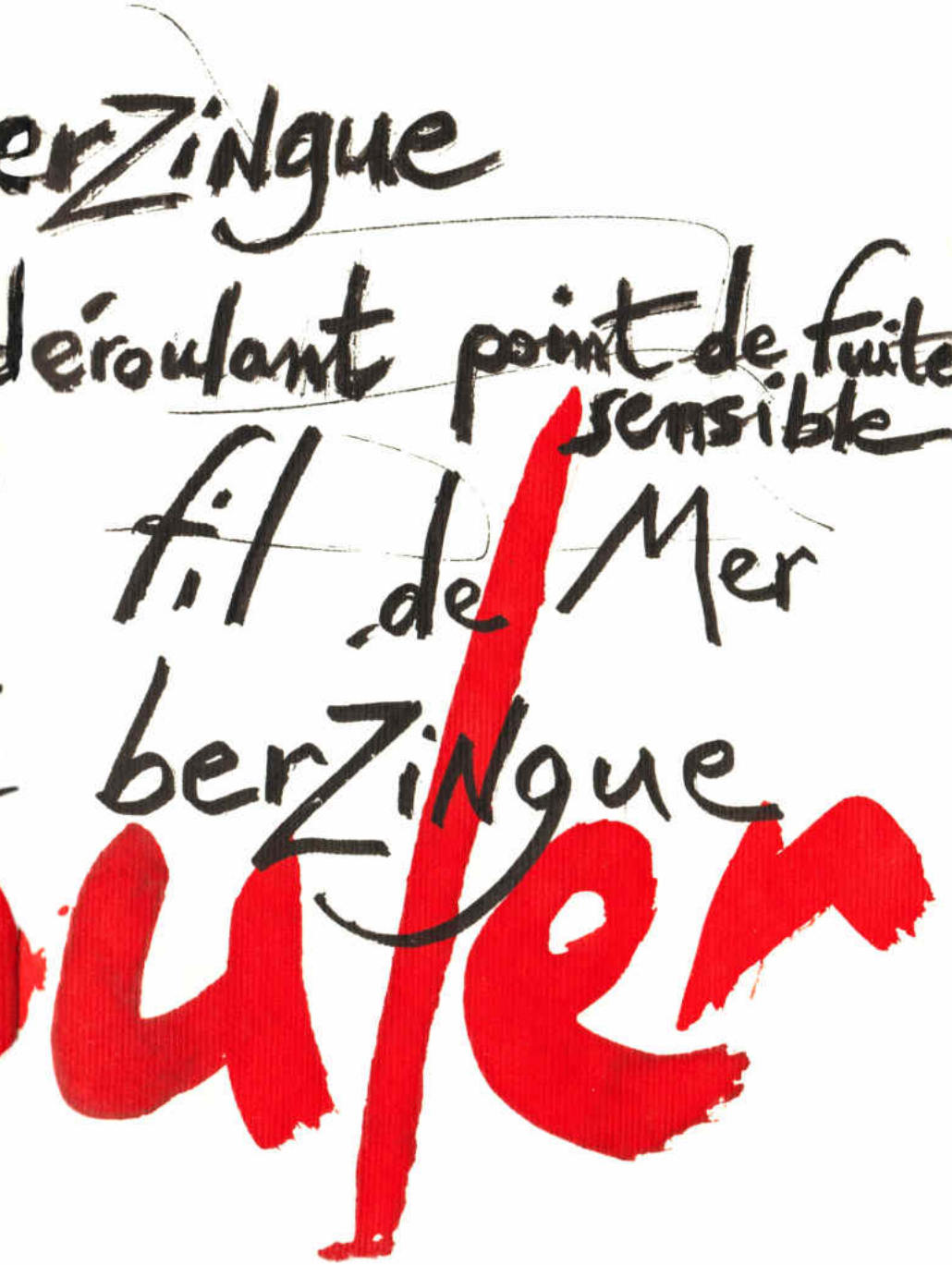
des
frontiè

tagnes
de
res
gravir

Autopista...

Rouler À toute
BERZINGUE
Rouler
les vitres
grandes ouvertes
Rouler
dérouler enroulée
la Route


À Toute be
berline d
fil d'horizon
à toute


erZiNgue
déroulant
point de fuite
sensible
fil de Mer
berZiNgue

Patrice déroule
- des partitions
secrètes ;

la
route
- est un
prétexte

Je ne connais pas ton nom
j'en inventerai un
Je ne connais pas les retours
à la ligne
Je ne connais pas le sceau
du sort sur la peau
les numéros
Je ne connais pas les preuves
corrigées des épreuves
du temps
Je ne connais pas le marché
de Beaucaire sans ton cabas
~~Souvenir avec fruits &
légumes~~

Je ne connais plus le temps
passé sur terre à me
dire : à quoi bon ?

Je ne connais pas les années
de l'enfance sous
la neige
à tirer la langue

les jouets dépassants de la
malle de la mémoire

Je ne connais plus ma langue

TONTON marmonne :

« on n'est pas à une demi-heure près... »

puis se ravise, pensif, en marmonnant tout bas :

« 91 ans... »

& un peu plus tard encore !

« si... finalement... une demi-heure... »

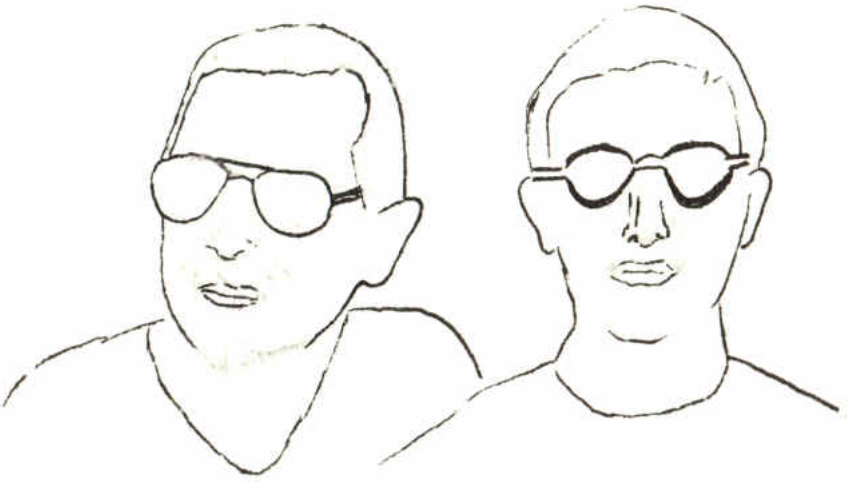
Regarde
une
libellule
dit-il
ça compte...

Au Voisinage des Gouttelettes sur le Parebrise

la peau Seule frontière

une Terre à perte de vue

# Sous paupières la ronde des kilomètres à toute berzingue



Tonton entouré par Marie José,
Notre mère, & Sébastien,
Notre frère

TONTON croise
des Mages

dANS le rétroViseur
& Repart
dANS
l'Autre
SENS

La vie a
goût d'
orange
il faut parfois
en avaler l'écorce
Mais pour qui a
connu
la faim

(même)

les pépins

Ne sont pas

un problème

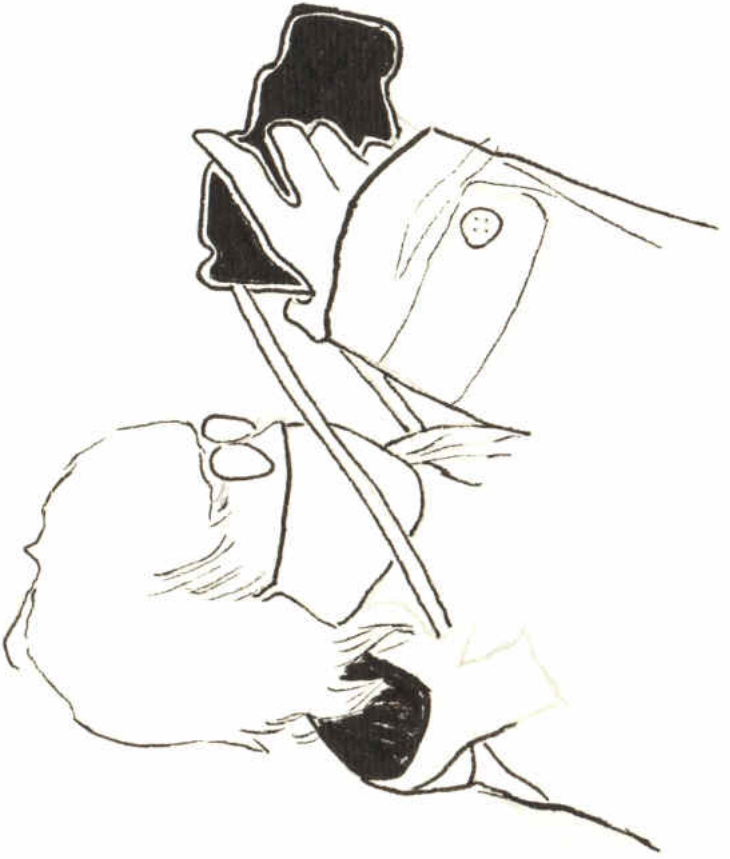
« quand tu as faim

tu ne peux plus

réfléchir »

-dit-il

Ton estomac
est une
tête
& il pense
à ta place



il est quelquefois
dans le bleu

il regarde ses mains
devenir bleues
même à travers
l'habitacle
le ciel est
pénétrant

Tes MaiNs
SoNt
des
forêts
peaux d'écorce terrestre
tes doigts
ressemblent
à des troncs
repoussant la fatigue jusqu'au
petit matiN

Tu te remémores
la ville,
elle était
plus petite,
à ta taille.
Après le pont,
fallait passer
le muret
& c'était les terrains
vagues

& encore après, les grandes plaines & encore après, les Montagnes, & encore après... tout est toujours une histoire de frontière. Aujourd'hui, tu repasses le pont avec l'enfant au dedans

07 JUN 2021

PROJET

# DELTA(S)

## Photos de tournage

Zoé SOLETTI a suivi le tournage du documentaire...

*Jour 1 : Aujourd'hui, l'oncle s'assoit sur les frontières.*

*Jour 2 : La carrière de l'oncle.*

*Dans une carrière, il se remémore son parcours professionnel, de berger (à l'âge de sept ans) à maçon (durant l'âge adulte), en passant par tailleur de pierre et ouvrier agricole.*

*Jour 3 : Évocation de la jeunesse de l'oncle sous la dictature. Les privations, la bêtise humaine, mais aussi la désarmante lucidité de l'espérance cachée dans les jeux de l'enfance.*

*Jour 4 : Manresa, berceau de la famille. Nul caveau n'y demeure pourtant. Juste de la mémoire vive.*

*Jour 5 : Le Delta, enfin. Évoquant tous les deltas du monde. L'Èbre. Le Rhône. Le Mississippi. L'évasion. La liberté. Les possibles. Les embarcations vers de nouveaux mondes.*

*Jour 6 : Un frisson parcourt le dos de la terre : Ne faites jamais rien de prévisible, mes enfants, contentez-vous de rater la cible, soyez légers comme le sable, soulevé par le vent, allez droit devant.*

Nos chaleureux remerciements à nos partenaires :

Le Projet DELTA(S) a été soutenu par la DRAC Occitanie (plan de relance), la Région Occitanie (soutien à la création artistique régionale en langue catalane et/ou occitane) et l'Institut Français (aide à la coopération artistique avec la Catalogne). La création du spectacle a été soutenue par le département de l'Hérault (prêt de matériels) et la Ville de Montpellier (aide à la création), ainsi que par la SACEM, l'ADAMI et la SPEDIDAM. En coproduction avec L'Estive - Scène nationale de Foix et de l'Ariège. Accueil en résidence de création : Labo Flashback (Perpignan).

Le vidéoclip de la chanson FIL DE MAR, interprétée par Rosa Pou a bénéficié du soutien du Centre national du cinéma et de l'image animée (aide avant réalisation - vidéomusique) et du Centre national de la musique (aide à la production de musique en images).

Cette édition a bénéficié du soutien de la Région Nouvelle-Aquitaine (soutien annuel au programme éditorial) et du Centre national du livre (aide aux éditeurs pour la publication d'ouvrages).

Pierre Soletti a bénéficié d'une bourse de résidence d'écriture de la Région Île de France, soutenue et mise en place par l'association culturelle Les Lemms du Quartier de la Goutte d'Or à Paris.

Avec la participation de :

L'USINE AUX CHIMÈRES

**1% for the Planet** est un collectif mondial d'entreprises qui s'engagent à reverser 1% de leur chiffre d'affaires à des organisations de protection de l'environnement. Mazeto Square a été l'une des 200 premières entreprises françaises à devenir membre.

**Le papier utilisé est certifié PEFC™.**
La fabrication puis l'impression de papier certifié PEFC™ participent à la gestion durable des forêts. La certification PEFC™ du papier atteste du respect des fonctions environnementales, économiques et sociales des forêts.